THE
MASTERSINGERS OF NUREMBERG

BY
RICHARD WAGNER.

Complete Vocal Score

BY
OTTO SINGER.

English Translation

BY
ERNEST NEWMAN.

BREITKOPF & HÄRTEL,
54, GREAT MARLBOROUGH STREET,
LONDON, W.

DEDICATED,
IN PROFOUNDEST HOMAGE,
TO
HIS MAJESTY
KING LUDWIG II. OF BAVARIA.

SEINER MAJESTÄT DEM
KÖNIG LUDWIG II. VON BAYERN
IN TIEFSTER EHRFURCHT GEWIDMET.

THE MASTERSINGERS OF NUREMBERG.

CHARACTERS OF THE DRAMA:

HANS SACHS, Shoemaker	} Mastersingers	...	...	Bass
VEIT POGNER, Goldsmith		...	...	Bass
KUNZ VOGELGESANG, Furrier		...	...	Tenor
KONRAD NACHTIGALL, Tinsmith		...	...	Bass
SIXTUS BECKMESSER, Town Clerk		...	...	Bass
FRITZ KOTHNER, Baker		...	...	Bass
BALTHASAR ZORN, Pewterer		...	...	Tenor
ULRICH EISSLINGER, Grocer		...	...	Tenor
AUGUSTIN MOSER, Tailor		...	...	Tenor
HERMANN ORTEL, Soap-boiler		...	...	Bass
HANS SCHWARZ, Stocking-weaver		...	...	Bass
HANS FOLTZ, Coppersmith		...	...	Bass
WALTHER VON STOLZING, a young Franconian Knight		...	...	Tenor
DAVID, Sachs's Apprentice		...	...	Tenor
EVA, Pagner's Daughter		...	...	Soprano
MAGDALENA, Eva's Nurse		...	...	Soprano
A NIGHT-WATCHMAN		...	...	Bass

Burghers and Women of all Guilds. Journeymen. Apprentices. Girls. People.

PLACE OF THE ACTION:

Nuremberg,

About the middle of the 16th Century.

ACT I. Interior of St. Catherine's Church.

ACT II. A Street with the houses of Pagner and Sachs.

ACT III. (a) Sachs's workshop; (b) An open meadow by the Pegnitz.

DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG.

PERSONEN DER HANDLUNG:

HANS SACHS, Schuster	...	...	...	...	...	...	Bass
VEIT POGNER, Goldschmied	...	...	...	...	...	...	Bass
KUNZ VOGELGESANG, Kürschner	...	...	...	...	...	...	Tenor
KONRAD NACHTIGALL, Spengler	...	...	...	...	...	...	Bass
SIXTUS BECKMESSER, Stadtschreiber	...	...	...	...	...	...	Bass
FRITZ KOTHNER, Bäcker	...	...	...	...	...	...	Bass
BALTHASAR ZORN, Zinngiesser	...	...	...	...	...	...	Tenor
ULRICH EISSLINGER, Würzkrämer	...	...	...	...	...	...	Tenor
AUGUSTIN MOSER, Schneider	...	...	...	...	...	...	Tenor
HERMANN ORTEL, Seifensieder	...	...	...	...	...	...	Bass
HANS SCHWARZ, Strumpfwirker	...	...	...	...	...	...	Bass
HANS FOLTZ, Kupferschmied	...	...	...	...	...	...	Bass
} Meistersinger							
WALTHER VON STOLZING, ein junger Ritter aus Franken	...	...	...	...	...	...	Tenor
DAVID, Sachsen's Lehrbube	...	...	...	...	...	...	Tenor
EVA, Pogner's Tochter	...	...	...	...	...	...	Sopran
MAGDALENE, Eva's Amme	...	...	...	...	...	...	Sopran
Ein NACHTWÄCHTER	...	...	...	...	...	...	Bass

Bürger und Frauen aller Zünfte. Gesellen. Lehrbuben. Mädchen. Volk.

SCHAUPLATZ DER HANDLUNG:

Nürnberg,

um die Mitte des 16^{ten} Jahrhundert's.

ERSTER AUFZUG: Im Inneren der Katharinenkirche.

ZWEITER AUFZUG: In den Strassen vor den Häusern Pogner's und Sachsen's.

DRITTER AUFZUG: (a) Sachsen's Werkstatt; (b) ein freier Wiesenplan an der Pegnitz.

Abbreviations.

Alle Bl.	...	Full Wind.
Alle Str.	...	Full Strings.
Bl.	...	Wind.
Bl. allein	...	Wind alone.
Bl. dazu.	...	Wind added.
Bl. und Str.	...	Wind and strings.
Bl. und Vl. dazu	...	Wind and Violins added.
Blechbl.	...	Brass.
Br.	...	Violas.
Br. Hlzbl.	...	Violas and Wood Wind.
Bstrp., Btrp.	...	Bass Trumpet.
C. B.	...	Double Basses.
C. B. und Pos.	...	Double Basses and Trombones.
Cl. Clar.	...	Clarinet.
Cl., Hr., Fg.	...	Clarinet, Horns, Bassoons.
E. H.	...	Cor anglais.
Fg. dazu.	...	Bassoons added.
Fg.	...	Bassoons.
Fg. und Hr.	...	Bassoons and Horns.
Fl.	...	Flute.
Fl. und Cl.	...	Flute and Clarinet.
G. Orch.	...	Full Orchestra.
Hb., Cl., Str.	...	Oboe, Clarinet, Strings.
Hlzbl.	...	Wood Wind.
Hlzbl. dazu.	...	Wood Wind added.
Hr.	...	Horns.
Hr. Hlzbl.	...	Horns and Wood Wind.
Hrs. Br. Vls.	...	Horns, Violas and Violins.
Hrs. Vlc. C.-B.	...	Horns, Violoncellos, Double Basses.
Hr. Fg. Hb.	...	Horns, Bassoons, Oboe.
Hrf.	...	Harp.
Immer Br.	...	Violas throughout.
Immer g. Orch.	...	Full Orchestra throughout.
Immer g. Orch. ohne Trp.	...	Full Orchestra (except Trumpets) throughout.
Immer Hlzbl.	...	Wood Wind throughout.
Immer nur Str.	...	Strings only throughout.
Immer Vl.	...	Violins throughout.
Immer Vl. u. Hlzbl.	...	Violins and Wood Wind throughout.
Kl. Fl.	...	Piccolo.
Nur Bl.	...	Wind alone.
Nur Bl. u. Hrf.	...	Wind and Harp alone.
Nur Str.	...	Strings alone.
Nur Str. u. Hrf.	...	Strings and Harp alone.
Pk.	...	Kettledrum.
Pos.	...	Trombones.
Str. allein.	...	Strings alone.
Str. u. Bl. zus.	...	Strings and Wind.
Str. u. Hr.	...	Strings and Horns.
Str. u. Hrf. dazu.	...	Strings and Harp added.
Trp.	...	Trumpet.
Vl.	...	Violins.
Vl. Br.	...	Violins and Violas.
Vl. Br. Fl.	...	Violins, Violas and Flute.
Vl. u. Hlzbl.	...	Violins and Wood Wind.
Vlc.	...	Violoncellos.
Vlc. Bl.	...	Violoncellos and Wind.
Vlc. Br. C.-B.	...	Violoncellos, Violas and Double Basses.

Richard Wagner.

DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG.

Vorspiel.

THE MASTERSINGERS OF NUREMBERG.

Prelude.

English Translation by Ernest Newman.

Sehr mäßig bewegt.

Moderato molto.

Klavierauszug von Otto Singer.

PIANO.

Str. dazu

f sehr kräftig und gehalten
(*molto vigoroso e tenuto*)

Red.

Str. u. Hlzbbl.
sempre f

rinforzando

Blechbl. dazu

Red.

First system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass staves with complex chordal and melodic patterns.

Second system of musical notation, piano accompaniment. Treble and bass staves with complex chordal and melodic patterns.

Third system of musical notation. Piano accompaniment continues. Fl. Cl. (Flute in C) enters with a melodic line. Dynamics: *espressivo*, *meno f*. Trills are marked in both staves.

Fourth system of musical notation. Piano accompaniment continues. Hb. (Horn in B-flat) enters with a melodic line. Dynamics: *espr.*, *più p*, *dim.*. Fl. (Flute) is also indicated.

Fifth system of musical notation. Piano accompaniment continues. Cl. (Clarinet), VI. (Violin), and Hr. (Horn) enter with melodic lines. Dynamics: *dim.*, *dolce*.

Sixth system of musical notation. Piano accompaniment continues. VI. (Violin), Cl. (Clarinet), and VI. (Violin) enter with melodic lines. Dynamics: *più p*, *poco rall.*, *Tempo.*, *cresc.*. A key signature change to one flat is indicated.

f *e* *VI. allein più f* *Bl.* *sehr gehalt. ben tenuto*

(Hrf.) *f* *Str.*

Str. u. Bl. *f*

Bl. u. Hrf. *f* *Str.*

tr

VI. *tr* *ff sempre espr.* *Hr. Br. Vle.*

196 Gift of Captain Henry

First system of musical notation, measures 1-4. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody in the treble clef features eighth-note patterns and slurs. The bass line consists of quarter and eighth notes.

Second system of musical notation, measures 5-8. Measure 5 includes a *Bl.* (Clarinet) entry. Measure 6 has an accent (>) over a note. The notation continues with eighth-note patterns and slurs.

Third system of musical notation, measures 9-12. Measure 9 includes a *VI.* (Violin) entry and the instruction *espr.* (espressivo). Measure 10 has a first ending bracket labeled '1'. Measure 11 includes a *Tr.* (Trumpet) entry and an asterisk (*). The system ends with a double bar line.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Measure 13 includes the instruction *sempre ff* (sempre fortissimo). Measure 14 includes a *Hrf.* (Horn) entry. Measure 15 includes the instruction *più f* (più forte). The system ends with a double bar line.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Measure 17 includes a *g. Orch.* (grand Orchestra) entry. The system ends with a double bar line.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. Measure 21 includes a first ending bracket labeled '8'. The system ends with a double bar line.

Bewegt, doch immer noch etwas breit.
Con moto, ma sempre un poco largamente.

a tempo

Trp. Pos. *espr.*

ffz

f Hr. Str.

ffz dimin. *p*

VI. Cl.

ff dim.

p cresc.

ffz dimin.

cresc.

Cl. *poco rall.*

ff dim. *p*

Etwas mäßiger als das Hauptzeitmaß.
Tempo primo, ma un poco piu moderato.
 sehr zart und ausdrucksvoll
dolcissimo ed espressivo

VI.

Br.

Fl.

VI. Hr.

p dolce

Hb.

piu p

Fl.

Leidenschaftlicher.
Più appassionato.

VI. *cresc.* *tre corde* *f dim.*

Hb. *p dolce* *cresc.* *poco marc.* VI. *cresc.*

Fl. Hb. *p dolce* *f* VI. *f*

Hrzb. *p dolce* VI. *cresc.* Cl. Vlc. Hr.

VI. *più cresc.* *Noch bewegter. Ancora più animato. (Hr.)*

Hrzb. *molto cresc.*

Im mäßigen Hauptzeitmaß.
Tempo primo, moderato.

The musical score consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The tempo is marked 'Im mäßigen Hauptzeitmaß. Tempo primo, moderato.'.

- System 1:** Treble staff begins with 'nur Hlzb.' and 'ff p sehr kurz molto staccato'. The bass staff has a similar dynamic marking.
- System 2:** Treble staff has 'p nur Str. cresc.' and 'legatissimo'. The bass staff has 'p Hlzb. u. Hr.' and 'f p'. There are triplet markings (3) and a sequence of notes marked '2 1 1 2'.
- System 3:** Treble staff has 'tr' markings. The bass staff has 'tr' markings.
- System 4:** Treble staff has '2 5' markings. The bass staff has 'tr' markings.
- System 5:** Treble staff has 'cresc.' and 'fz'. The bass staff has 'fz'.
- System 6:** Treble staff has 'p cresc. Str.' and '3' markings. The bass staff has '3' markings.

Bl. dazu

molto cresc.

Vl.

f dim.

Hrzb.

p

Vlc.

sfz p

p poco cresc.

Br. dazu

sfz p

p VI. Br.

un poco cresc.

Bl.

sfz

Hrzb.

p ma sempre cresc.

Vlc. Fg.

1 2

vi. *molto espr.* 4

f molto cresc.

più f
tr

ff Pos. Trp.

Red.

molto espressivo

vi. Hr. Vle. Cl.

p Bl. Str.

marc.
C B. Btb. Fg.

(Trp.)

p

Immer bewegter im Vortrag und allmählich stärker.
Poco a poco più animato e più forte.

First system of musical notation, piano part. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, Violin II part. Treble and bass staves. Treble staff is labeled "VI. II. Br." and contains a fast, sixteenth-note passage. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A "(VI.)" marking appears in the bass staff.

Third system of musical notation, Violin I part. Treble and bass staves. Treble staff is labeled "VI. Hb." and contains a fast, sixteenth-note passage. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A "sehr feurig (con molto fuoco)" marking is present.

Fourth system of musical notation, Violin I part. Treble and bass staves. Treble staff is labeled "Hizbl." and contains a fast, sixteenth-note passage. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A "più f" marking is present.

Fifth system of musical notation, piano part. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with a triplet of eighth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, Violin I part. Treble and bass staves. Treble staff is labeled "VI. Hizbl." and contains a fast, sixteenth-note passage. Bass staff has a rhythmic accompaniment. A "ff" marking is present.

sempre più f

ff marc.

p

ff

marc.

Pos. Trp.

C B. Vlc.

tr.

*Ped.*Ped.**

ff sempre

pesante e stacc.

Bl.

Str.

First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with various accidentals and a fermata. The lower staff contains a complex rhythmic pattern. A dynamic marking of *ff* is present, along with the instruction "g. Orch."

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a complex rhythmic pattern. A dynamic marking of *ff* is present, along with the instruction "g. Orch." and a trill marking "tr" above the staff.

Third system of musical notation. The upper staff features a melodic line with various accidentals and a fermata. The lower staff contains a complex rhythmic pattern. A dynamic marking of *ff* is present, along with the instruction "g. Orch." and a trill marking "tr" above the staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with various accidentals and a fermata. The lower staff contains a complex rhythmic pattern. A dynamic marking of *ff* is present, along with the instruction "g. Orch." and a trill marking "tr" above the staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with various accidentals and a fermata. The lower staff contains a complex rhythmic pattern. A dynamic marking of *ff* is present, along with the instruction "g. Orch." and a trill marking "tr" above the staff.

ERSTER AUFZUG.

Erste Szene.

Die Bühne stellt das Innere der Katharinenkirche in schrägem Durchschnitt dar; von dem Hauptschiff, welches links ab, dem Hintergrunde zu, sich ausdehnend anzunehmen ist, sind nur noch die letzten Reihen der Kirchenstühlbänke sichtbar: den Vordergrund nimmt der freie Raum vor dem Chor ein; dieser wird später durch einen schwarzen Vorhang gegen das Schiff zu gänzlich geschlossen.

In der letzten Reihe der Kirchenstühle sitzen Eva und Magdalena; Walther von Stolzing steht, in einiger Entfernung, zur Seite an eine Säule gelehnt, die Blicke auf Eva heftend, die sich mit stummem Gebärdenspiel wiederholt zu ihm umkehrt.

ACT I.

Scene I.

The stage represents an oblique section of St Katharine's church; only the last few rows of pews in the nave (which is supposed to run from the left to the background) are visible; in the foreground is the open space before the choir; this is afterwards shut off from the nave by a black curtain.

In the last row of seats are Eva and Magdalena. A little way off, at the side, stands Walther von Stolzing, leaning against a pillar, his gaze fixed on Eva, who repeatedly turns to him with silent gestures.

Im Zeitmaß des Vorspiels. (Mäßig.)

The same tempo as the Prelude. (Moderato.)

1^{ter} SOPRAN.
1st SOPRANO.

Da zu dir der Hei-land kam,
As our Sa-viour came to thee,

2^{ter} SOPRAN.
2nd SOPRANO.

Da zu dir der Hei-land kam,
As our Sa-viour came to thee,

TENOR.
TENOR.

Da zu dir der Hei-land kam,
As our Sa-viour came to thee,

BASS.
BASS.

Da zu dir der Hei-land kam,
As our Sa-viour came to thee,

Im Zeitmaß des Vorspiels. (Mäßig.)

The same tempo as the Prelude. (Moderato.)

(Walther drückt durch Gebärde eine
Vle. (Walther addresses a longing en-
Vle.)

PIANO.

ff (Orgel auf dem Theater)
(Organ on the stage)

mf dolce
(im Orchester)
(Orchestra)

Ed.

Br.

p
 wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 wil - ling - ly bap - tised to be,

p
 wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 wil - ling - ly bap - tised to be,

p
 wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 wil - ling - ly bap - tised to be,

p
 wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 wil - ling - ly bap - tised to be,

(Eva's Blick und Gebärde sucht zu ant-
 - quiry to Eva by his gestures.)
 - quiry to Eva by his gestures.)

dim. *p* *Cl.* *Belebend* *nur Bl.* *(animando)*

p cresc. *f* *(sehr ausdrucksvoll)*
(with great expression)

weih - te sich dem Op - fer -
 yield - ed on the cross His

p cresc. *f*

weih - te sich dem Op - fer -
 yield - ed on the cross His

p cresc. *f*

weih - te sich dem Op - fer -
 yield - ed on the cross His

p cresc. *f*

weih - te sich dem Op - fer -
 yield - ed on the cross His

worten; doch beschämt schlägt sie das Auge wieder nieder.)
 but she bashfully lowers her glance.)

dim. *più p* *p cresc.* *f*

-tod, breath, gab er uns des Heil's Ge - ran - somed us from sin and

-tod, breath, gab er uns des Heil's Ge - ran - somed us from sin and

-tod, breath, gab er uns des Heil's Ge - ran - somed us from sin and

-tod, breath, gab er uns des Heil's Ge - ran - somed us from sin and

(Walther zärtlich, dann dringender.)
(tenderly, then more urgently.)

Br. *p* *molto espressivo* *molto cresc.* *f* *dim.* *p*

Vlc. *p*

- bot: death: daß wir durch sein' may we too, bap -

- bot: death: daß wir durch sein' may we too, bap -

- bot: death: daß wir durch sein' may we too, bap -

- bot: death: daß wir durch sein' may we too, bap -

(Eva, Walthern schüchtern abweisend, aber schnell wieder seelenvoll zu ihm aufblickend.)
(Eva shyly repulses Walther, but quickly gazes at him again with emotion.)

Hb. *p* *cresc.* *f* *p*

Tauf' uns weih'n, sei - nes Op - fers
 -tiz - ed, be worth - y of His

(Walther: entzückt, höchste Beteuerungen, Hoffnung.)
 (Walther enraptured: ardent protestations: hope.)

Vlc.
 (feurig)
 (con fuoco)

dim. cresc.

(pizz.)

wert zu sein.
 ag - o - ny.

wert zu sein.
 ag - o - ny.

wert zu sein.
 ag - o - ny.

wert zu sein.
 ag - o - ny.

(Eva, selig lächelnd, dann beschämt die Augen senkend.)
 Eva gives a happy smile; then she droops her eyes, ashamed.)

Hb.

mf dim. poco rall. più p.

Hr. Fag.

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm uns
Lone way - far - er! Christ's pre - par - er! Lead us

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm uns
Lone way - far - er! Christ's pre - par - er! Lead us

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm uns
Lone way - far - er! Christ's pre - par - er! Lead us

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm
Lone way - far - er! Christ's pre - par - er! Lead

(Walther dringend—aber schnell sich unterbrechend.)
(Walther importunately,—then quickly breaking off.)

(Er nimmt die dringende Gebärde wieder auf, mildert sie aber
(He again makes urgent gestures, but immediately modera-

a tempo

f dim. *p*

Vlc.

gnä - - dig an, dort am Fluß Jor - -
by the hand, home to Jor - - dan's

gnä - - dig an, dort am Fluß Jor - -
by the hand, home to Jor - - dan's

gnä - - dig an, dort am Fluß Jor - -
by the hand, home to Jor - - dan's

uns gnä - - dig an, dort am Fluß Jor - -
us by the hand, to Jor - - dan's

sogleich wieder, um dadurch sanft um eine Unterredung zu bitten.)
-tes them, as though gently beseeching an interview.)

dolcissimo

(Die Gemeinde erhebt sich. Alles wendet sich dem Ausgange zu, und verläßt unter dem Nachspiele allmählich die Kirche. Walther heftet in höchster Spannung seinen Blick auf Eva, welche ihren Sitz ebenfalls verläßt, und von Magdalena gefolgt, langsam in seine Nähe kommt.)
 (The congregation rises. All make their way to the door, and during the voluntary gradually quit the church. Walther gazes fixedly and with feverish expectation at Eva, who has also left her seat and is slowly approaching him, followed by Magdalena.)

dan.
strand.

dan.
strand.

dan.
strand.

dan.
strand.

VI. *f* sehr feurig
con molto fuoco

The first system consists of four vocal staves, each with the instruction "dan. strand." and a piano accompaniment. The piano part features a violin (VI.) with a triplet of eighth notes and a forte, fiery character ("f sehr feurig con molto fuoco").

ff Bl. dazu

The second system shows a piano accompaniment with a forte fortissimo ("ff") dynamic and the instruction "Bl. dazu" (Blow with that). The music is characterized by rapid, ascending and descending runs in the right hand.

The third system continues the piano accompaniment with a similar melodic structure, featuring rapid runs and a gradual decrease in volume.

sehr allmählich in der Stärke nachlassend
with a very gradual diminuendo

f *espress.*
VI. Br.
Vle. Fg.

The fourth system concludes the piano accompaniment with a forte ("f") dynamic and an expressive ("espress.") character. It includes parts for VI. Br. and Vle. Fg.

dim.
A Vlc. C B. Fg.
marc.

(Da Walther Eva sich nähern sieht, drängt er sich gewaltsam durch die Kirchgänger zu ihr.)
(Walther, perceiving Eva's approach, makes his way forcibly through the crowd to her.)

Br. Vl. ?
poco accel. *più f* *molto accelerando*

Lebhafter.
Più vivo.

EVA (sich schnell zu Magdalena umwendend).
EVA (turning quickly round to Magdalena).

WALTHER (leise, doch feurig zu Eva).
WALTHER (softly, yet ardently, to Eva).
Mein Brusttuch! schau!
My ker-chief, see!

Ver-weilt!
Oh stay!

Ein Wort!
one word!

ein ein-zig Wort!
oh grant my prayer!

Vl. Br.
f
dim. *sf* Bl. *p*

E.
Wohl liegt's im Ort -
I've left it there -

MAGDALENA (Sie geht nach den Kirchenstühlen zurück).
MAGDALENA (She goes back to the pews).

Ver-geß-lich Kind! Nun heißt es: such!
For-get-ful child! I ought to scold!

nur Str. *sf* *f*

WALTHER.
WALTHER.

Fräulein, verzeiht der Sitte Bruch. Eines zu wissen,
Maiden, forgive if I am bold. One thing to ask you,

Hb. Cl. Str.

f *p* *p*

Eines zu fragen, was müßt ich nicht zu brechen wagen? Ob Leben oder
one thing discover, what vain rules would I not throw over? Is life for me or

f *Bl. p*

Tod? Ob Segen oder Fluch? Mit einem Worte sei mir's vertraut:— mein Fräulein,
death? Is bliss or dark des-pair? A word, a moment, and it is said:— fair maiden,

Hb. Vl. Str. *p* *f* *dim.* *p*

EVA.
EVA.

MAGDALENA (wieder zurückkommend). Oh weh! die Spange. (Sie geht abermals
MAGDALENA (returning). A-lack! the pin's gone. suchend nach hinten)
 (She again goes back
 to search).

Hier ist das Tuch. Fiel sie wohl ab?
Yes, it was there. Pin lost as well?

sagt..... nur Str. *p* *cresc.* *p* *cresc.*
say.....

Vlc.

WALTHER.
WALTHER.

Ob Licht und Lust, o - der Nacht und Grab? Ob ich er-fahr', wo-nach ich ver-
Is't heaven and sun-light, or night and hell? What I so long for, say, shall I

W. -lan-ge, ob ich ver-neh-me, wo-vor mir graut:— mein Fräu-lein,
win to, or must I hear the word that I dread? fair maid-en,

MAGDALENA (wieder zurückkommend).
MAGDALENA (returning).

Da ist auch die Span-ge.— Komm, Kind! Nun hast du Spang'und Tuch..
See, I have the pin too.— Come, child! Now pin and scarf you've got..
W. sagt.... say....

(Sie geht nochmals eilig nach hinten.)
(She again goes hastily to the back).

M. O weh! da ver-gaß ich selbst mein Buch!
A-lack! if I've not my book for-got!

WALTHER.
WALTHER.

Dies ei- ne Wort, ihr sagt mir's nicht? Die Sil- be, die mein Ur- teil spricht? Ja o- der
This sin- gle word, you speak it not? The syl- la- ble that tells my lot? Yes or

Str. Hlzb. Hr. *cresc.*

W. *(entschlossen und hastig)*
(quickly and resolutely).

nein!_ein flücht'ger Laut: mein Fräulein, sagt, seid ihr schon Braut?
no! 'tis quick-ly said: fair maiden, say, art sworn to wed?

f p cresc. f VI. 3 3

*Red. **

MAGDALENA (die wieder zurückgekehrt ist, und sich vor Walthern verneigt).
 MAGDALENA (who has again returned, and now curtsseys to Walther).

Sieh da! Herr Rit-ter? Wie sind wir hoch-ge-ehrt:
Tru-ly, your hon-our, this is most flat-ter-ing:

Hb. Cl. *p*
 Fg.

M. mit Ev'- chens Schut-ze habt ihr euch gar be- schwert!
my mis- tress E- va thus on her way to bring!

p

M. Darf den Be-such des Hel - - den ich Mei-ster Pog-ner
 May I give mas-ter warn-ing you'll vis-it him this

p Str. *p dolce* Cl. *p*

P. +

M. mel - den? Ei! Jun-ker, was sagt ihr da aus? In
 morn-ing? Why, bless me Sir, what do you mean? When

WALTHER (leidenschaftlich).
 WALTHER (passionately).

O betrat ich doch nie sein Haus!
 Would I nev-er his house had seen!

molto espr. VI. 3 *dim.* Hb. *dolce*

cresc.

M. Nürn-berg e-ben nur an-ge-kom-men, war't ihr nicht freundlich auf-ge-nommen?
 first your compa-ny here you gave us, he load-ed you with friendly fa-vours.

Bl. Str. *pizz.* *p*

M. Was Küch' und Kel-ler, Schrein und Schrank euch bot, verdient' es kei-nen
 His kind-ly wel-come, wine and food, de-serve, methinks, some grat-i-

p

EVA.
EVA.

Gut Lenchen, ach! das meinter ja nicht; doch von mir wohl wünscht er Be-
 Good Le-na, ah! he means it not so; but from my lips fain would he

M.

Dank?
 - tude. vi.

mf *dim.* *p espressivo*

Hb.

- richt, — wie sag' ich's schnell? Ver-steh' ich's doch kaum! Mir ist,
 know, — how shall I say? How stu-pid I seem! Me-thinks

p *poco f* *mf espressivo*

Fl.

als wär' ich gar wie im Traum! Er fragt, — ob ich schon
 'tis all a wil-dering dream! He asks — if love I've

dim. *p*

Hb.

Braut?
 vowed.

E.

MAGDALENA (heftig erschrocken).
MAGDALENA (in the utmost alarm).

Hilf Gott! Sprich nicht so laut! Jetzt laß' uns nach Hau-se geh'n, — wenn uns die Leut' hier
 Good Lord! Speak not so loud! Let us go straight home, my dear; if folk should see us

Str. f *f* *Bl. dazur* *p* *f* *p*

(zu Magdalena)
(to Magdalena)

E. *'sist leer, die Leut'sind fort.*
But see, the empty street.

M. *seh'n!*
here!

WALTHER.
WALTHER.

D'rum e - ben wird mir
That's just why I'm so

Nicht eh'r, bis ich Al-les weiß!
Not yet, till my fate I've heard!

f *ad.* *nur Str.* *p*

E. *(bittend zu Magdalena)*
(to Magdalena appealingly)

Dies Wort!
This word!

M. *(David tritt aus der Sakristei ein, und macht sich darüber her,*
die schwarzen Vorhänge zu schließen)
(David enters from the sacristy, and busies himself with closing the black curtains)

heiß! Herr Rit - ter, an an-drem Ort!
scared! Not now sir; a-gain we'll meet!

W. *(dringend)*
(pressingly)

Nein! Erst dies Wort!
No! first this word!

f *p stacc.*

(Magdalena die sich bereits umgewendet, erblickt David, und hält an)
(Magdalena, who has already turned to go, sees David, and pauses)

(zärtlich, für sich)
(tenderly, to herself)

Da - vid? Ei! Da - vid hier?
Da - vid? Ei! Da - vid I see?

immer Str. allein

EVA.
EVA.Was sag' ich? Sag' du's mir!
How tell him? Speak thou for me!(zerstreut, öfter nach
(abstractedly, looki

(Sie wendet sich wieder zurück, und zu Walther)

(She again turns back, and towards Walther.)

Herr Rit-ter,
Sir knight, what*sempre p**p*David sich umsehend)
round towards David continually)was ihr die Jungfer fragt, das ist so leichtlich nicht ge-sagt.
you of the maid do ask, to answer is no ea-sy task.Für-
OurStr. *p stacc.*EVA.
EVA.(lebhaft unterbrechend)
(eagerly interrupting her)Doch hat noch keiner den Bräut'gam erschaut!
But no one yet hath the bridegroom espied!-wahr ist Ev-chen Pogner Braut--
E-va, true, will be a bride--Den Bräut'gam
The groom, in*p*Str. *mf**f*1
3wohl noch Niemand kennt, bis morgen ihn das Gericht er-nennt, das dem Mei-ster-
fact, we do not know; to tomorrow's tri-al the one will show, when a Mas-ter-*p*

Bl.

p marcato

EVA.
EVA.

(enthusiastisch)
(enthusiastically)

Und selbst— die Braut ihm reicht das Reis.
And the bride— her - self his gar - land ties.

M.

-sin-ger erteilt den Preis
-sin-ger receives the prize,

cresc.

yl.

Str. p stacc.

E.

(bang)
(anxiously)

WALTHER (verwundert)
WALTHER (surprised)

Seid ihr das nicht?
A Mas - ter are you?

Dem Mei - ster-sin-ger?
A Mas - ter-sin-ger?

MAGDALENA.
MAGDALENA.

Vor Wett - gericht.
'Gainst ri - vals, too.

W.

Ein Werb - gesang?
A tri - al song?

Den Preis gewinnt?
Who wins the prize?

immer nur Str.

EVA.
EVA.(sich vergessend)
(forgetting herself)Euch— o—der
You— or elseWen die Mei—ster mei—nen.
Whom the Mas—ters fix on.Die Braut dann wählt?
The bride will choose?(Walther wendet sich,
(Walther turns away,

cresc.

f Bl. dazu

keinen!
no one!Gut' Le—ne,
Good Le—na,(sehr erschrocken)
(greatly startled)Was, Ev'—chen! Ev—chen! Bist du von Sinnen?
What, E—va! E—va! thy sen—ses have fled then?in großer Aufregung auf- und abgehend, zur Seite)
and walks up and down in great excitement)

VI.

hilf mir den Ritter ge—winnen!
help me my lov—er to wed then!Das e—ben
Aye, but atSahst ihndoch gestern zumer—sten Mal?
Yes—ter—day first thou didst see the knight?

Hlzbl.

dim.

p

f VI. Br.

E. schuf mir so schnell - le Qual, daß ich schon längst ihn im Bil-de sah: sag;
 once was my love a - light; of - ten his pic-ture, in truth, I see: Could

f *p* *f* *p* *Str. p* *cresc.*

E. — trat ernicht ganz wie Da-vid nah? (höchst verwundert) Wie Da-vid im
 an - y one more like David be? (in the utmost astonishment) The pic-ture, I

MAGDALENA. MAGDALENA.

Bist du toll? Wie Da-vid?
 Art thou mad? Like Da-vid?

f *Hzbl.* *(b)* *sf dim.*

E. Bild?
 mean.

M. Ach! meinst du den Kö-nig mit der Harfen und langem Bart in der
 Ah! he with the flowing beard who's playing his harp so fine on the

f *dim.* *p* *Hr. 3* *Str.* *p* *stacc.* *3*

Red. *

E. Nein! der, deß Kie - selden Go-li-ath warfen, das
 No! he who Go - li - ath the gi-ant is slaying, with

M. Meister Schild?
 Masters' shield?

Bl. *cresc.* *f* *p* *Bl. cresc.* *VI.* *1 3*

Red. * *R.W. 6. E.E.* *Red.*

E. *Schwert im Gurt, die Schleuder zur Hand, das Haupt von lichen Locken umstrahlt, wie*
sword at side, and sling in his hand, his golden locks shining rich round his head, in the

f *Fl.* *tr.* *dim.* *p* *dolce*

*Red. ** *Red.* *Red. **

E. *ihn uns Meister Dürer gemacht!*
picture mas-ter Dürer has made!

MAGDALENA.
MAGDALENA. (laut seufzend)
 (sighing loudly)

Ach, David! David!
Ah, David! David!

(David, der hinausgegangen und jetzt wieder zurückkommt, ein Lineal
 (David, who had gone out, now returns, with a rule stuck in his belt)

Str. *Vl.* *cresc.* *f* *Hlzbl.* *Vlc.*

Red. ** Red.* ** Red.*

M. **DAVID.** *Ach, David! Was ihr für*
DAVID. *Ah, David! what ill thro'*

im Gürtel und ein großes Stück weißer Kreide an einer Schnur schwenkend.)
and a large piece of white chalk swinging by a string.)

Da bin ich; wer ruft?
Here am I; who calls?

dim. *p* *leggiere* *Vl. Br.*

(bei Seite)
(aside)

M. Un - glück schuft! *thee be-falls!* Der lie - be *The darling* Schelm! *rogue!* Wüßt' er's noch *Sure ly he*

f *p* *vi.*

M. (laut) *(aloud)* nicht? Eiseht, da hat er uns gar verschlossen? *(zärtlich) (tenderly)*
knew! Why see! He's locked us up I de-clare now!

DAVID. DAVID.

p *In's But Herz you euch al - in my*

M. (feurig) *(ardently)* Dastreu-e Ge - sicht! *His face! oh how true!* Meinsagt! Was treibt ihr hier für *Now say! What joke do you pre -*

D. -lein! *heart!*

sf *f* *dim.* *p* *leggiero*

4 3 2 *3* *3* *3*

Vi. Br. *Vlc.*

M. Pos - sen? *pare now?*

D. Be - hüt' es! *Fore-fend it!* Pos - sen? *jok-ing?* Gar ern - ste *A se - rious*

poco cresc.

f

M. *Wie? Gäß' es ein Singen?*
What? Will there be singing?

D. *Ding: für die Meister hier richt' ich den Ring.*
thing: for the Masters here I set out the ring. Nur *A*

mf *p* *Bl.* *VI.* *Tr.* *

D. *Frei - ung heut: der Lehr - ling wird da los - ge - sprochen, der nichts*
trial, that's all: the pren-tice a Mas-ter will be e - lec - ted, in whose

Str. p *Hb.* *Tr.* *

D. *wi - der die Ta - bu - la - tur ver - brochen.* *Mei - ster wird, wen die*
singing no error can be de - tect - ed. *Mas - ter he, if no*

p *f* *Hr.* *p cresc.* *VI.* *Bl.* *f* *Tr.* *

MAGDALENA.
MAGDALENA.

Da wär' der Rit - ter ja am rech - ten Ort. - Jetzt Evchen,
The knight to just the proper place has come. - Now, E - va,

D. *Prob' nicht reut.*
ill be - fall.

Str. p *tr.* *cresc.*

M. komm! Wir müs-sen fort. Erwartet den
 dear! We must go home. My master comes
 WALTHER. (schnell sich zu den Frauen wendend)
 WALTHER. (turning quickly to the women)

Zu Meister Pog - ner laßt mich euch ge-lei - ten.
 To Mas-ter Pog - ner prithee let me lead you.

M. hier, er ist bald da. Wollt ihr Evchens Hand er - streiten, rückt
 soon, pray here a - bide. Would you E - va win, then speed you, for

(Zwei Lehrbuben kommen dazu, und tragen Bänke herbei)
 (Two prentices enter, carrying benches)

M. Zeit und Ort das Glück euch nah. - Jetzt ei - lig von hin-nen!
 time and place are on your side. A - dieu, we must run now!
 WALTHER. WALTHER.

Was soll ich be -
 But what's to be

Laßt Da - vid euch leh - ren, die
 Let Da-vid speci - fy - all the

-gin - nen?
 done now?

Hizbl.
 p poco rallent.

R. W. 6. E. E.

M. *Frei-ung be - geh - ren. Da-vid-chen! hör, mein lie-ber Ge-sell': den*
rules of the tri - al. Da-vid, a word! just lis-ten, my dear: you

p poco rit.

M. *Rit-ter hier bewahr' mir wohl zur Stell! Was Fein's aus der Kuch'*
see this knight? de-tain him with you here! The sweetest lit-tle cake

Tempo I.

Str. p dolce *p. riten. Hlzb.* *f Str.*

4
5

M. *be - wahr' ich für dich, und morgen be-gehr' du noch drei-ster,*
for Da-vid I will bake, and to - mor-row our love grows the fas - ter,

p *staccato* *cresc.* *f* *p* *3* *Bl.*

M. *wird hier der Jun - ker heut' Mei -*
if here the young knight is made Mas -

cresc. *tr*

4
4

Belebt. (♩) *schneller als zuvor.*
Vivo. faster than before.

EVA. (zu Walther.)
 EVA. (to Walther.)

Seh' ich euch wie - der?
 When shall I see you?

MAGDALENA. (Sie drängt Eva zum Fortgehen.)
 MAGDALENA. (She urges Eva to come away.)

ster!
 - ter!

WALTHER.
 WALTHER.

(Sehr feurig.)
 (passionately.)

Belebt. (♩) *schneller als zuvor.*
Vivo. faster than before.

Heut' A - bend ge - wiß! Was ich will
 This evening, be sure! Thy face will

Str.
 u. Bl. *molto cresc.*

dim.

wa - gen,
 haunts me,

wie könnt' ich's sa - gen?
 and nought shall daunt me.

Neu ist mein Herz, neu mein
 New is my heart and new my

Sinn,
 soul;

neu
 new

ist mir Al - les,
 is the world now,

was ich be -
 and new my

ginn!
 goal!

Ei - nes nur weiß ich,
 One thing I strive for,

Ei - nes be -
 One thing I

poco rall. *molto rallent.* *Adagio.* *Animato.*

W. greif' ich: mit al - len Sinnen euch zu ge-win-nen! Ist's mit dem Schwert nicht,
live for: the hope burns in me your hand to win me! If my good sword fails

Animato.

p *f* *poco rall.* *Bl.* *dolce* *molto rallent.* *dim.* *p* *Str.* *f*

(un poco riteneute.) *poco rit.* *riten.*

W. muß es ge - lin - gen, gilt es als Mei - ster euch zu er -
this boon to bring me, then as a Mas - ter to my side I'll

Cl. *(etwas nachlassend.)* *dolce* *poco riten.* *dolce* *riten.*

a tempo *Red.* *

W. sin - - - gen. Für Euch Gut und
sing thee. My self and my

a tempo *8* *VI.* *flzbl.* *f* *fp* *3*

EVA. (mit großer Wärme.)
EVA (with great warmth.)

Mein Herz, sel' ger Glut, für Euch lie - bes -
O rap - - - ture un - told! my heart its debt of

MAGDALENA.
MAGDALENA.

W. Blut, für Euch Dich - ter's heil' - ger Mut! Für
gold, my poet's heart at thy feet I lay! My

flzbl. *p* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

poco rall.

molto riten.

E. heil' - ge Hut!
love will pay!

M. *molto riten.* (Magdalena zieht Eva eilig durch die Vorhänge nach sich fort.)
(Magdalena hurriedly pulls Eva away with her through the curtain.)
Schnell heim! Sonst geht's nicht gut, sonst geht's nicht gut!
Quick home! I like this not; we must not stay!

W. *molto riten.*
Euch - Dich - ter's heil' - ger Mut!
po - et's heart at thy feet I lay!

DAVID. (der Walther verwunderungsvoll gemessen.)
DAVID. (who has been observing Walther with astonishment.)

Gleich Meister! O ho! viel
A Master! I hope he

VI.
Hr. dolce *molto riten.* *f*

D. Mut! may!
may! (Walther wirft sich, aufgeregt und brütend, in einen erhöhten, kathedrarartigen Lehnstuhl,
(Walther throws himself, excited and brooding, into a high ecclesiastical chair, which

Hr. *p dolce* *cresc.* (VI.)

col Ped.

welchen zuvor zwei Lehrbuben von der Wand ab, mehr nach der Mitte zu gerückt haben.)
(two of the Prentices have previously moved from the wall towards the middle of the stage.)

dim. *dolce* Hr. *p* *più p*

Zweite Szene.

Scene II.

1. LEHRBUBE.
1st PRENTICE.

1. TENOR.
1st TENOR.

(Noch mehrere Lehrbuben sind eingetreten, sie tragen und stellen Bänke, und bereiten Alles zur Sitzung der Meistersinger vor.)

(More Prentices have entered, bringing benches, which they place in position, preparing everything for the sitting of the Mastersingers.)

2. LEHRBUBE.
2nd PRENTICE.

2. TENOR.
2nd TENOR.

mäßiger als zuvor.)
Più moderato.

Da - vid!
Da - vid!

Was
What

Str. p cresc. rf

Lb. Greif an's Werk!
Lend a hand!

Lb. stehst?
is't? Hilf uns richten das Gernerk!
The Masters' platform here must stand!

f Bl. *f* lärmend (strepitoso) staccato
Str.

DAVID.
DAVID.

Zu ei-frigst war ich vor euch Al - len; schafft nun für
I work with a will when inclined to; now work your

Bl. *p* Str.

D.

euch, hab' ander Ge-fal-len.
- selves, for I have no mind to!

4 ALTISTEN.
4 ALTOS.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

4 ERSTE TENORISTEN.
4 FIRST TENORS.

(mit überschlagendem Falsett.)
(going into falsetto.)

Der Lehrling Mu - ster!
The mod-el prent-ice!

4 ZWEITE TENORISTEN.
4 SECOND TENORS.

Was der sich dünkt!
He fancies him-self!

sf *p* *p* *rf* *p*

Vl. 3 Vlc. Hr.

(mit überschlagendem Falsett.)
(going into falsetto.)

macht, weil sein Mei-ster ein Schu - ster!
time with a shoe-ma-ker spent is!

Lb.

Bei'm Lei-stensitzt er mit der
At his last he sits with a goose's

Hlzbl. Vl. *p* Fl. *p*

(Hb.) *p* Vlc. Hr. *p*

Sein'
His

Lb.

(mit Falsett.)
(in falsetto.)

Bei'm Dich - ten mit Draht und Pfriem!
Makes po - ems with thread in hand!

Fe - der!
feath - er!

f 2 1 *p* 3 Br.

(Falsett.)
(falsetto.)

Ver-se schreibter auf rohes Le - der.
ver-ses scrib-bles up - on raw leath - er.

(mit entsprechender Gebärde.)
(with appropriate gestures.)

gerb - ten wir
oft have we

Lb.

Das,
His

dächt' ich, gerb - ten wir
lea - ther oft have we

gerb - ten wir
oft have we

Hb. *p* *cresc.* 3 *f* Str. *f*

WALTHER.
WALTHER.

(verwundert aufblickend.)
(looking up in astonishment.)

Was soll's?
What for?

DAVID. (nachdem er den sinnenden Ritter eine Weile betrachtet, ruft sehr stark.)

(noch stärker.)

DAVID. (after having regarded the musing knight for a while, he calls out very loudly.) (still more loudly.)

„Fan - get an!“
„Now be - gin!“

„Fanget
„Now be -

ihm!
tanned!

(Sie machen sich lachend an die fernere Herrichtung.)
(They laughingly proceed with their work at the back.)

ihm!
tanned!

ihm!
tanned!

Bl.
u. Str. *f*
zus.

(*trm*)

VI. Br.

p

Red.

*

D.

an!“
- gin!“

So ruft der „Merker.“
So calls the „Marker.“

nun sollt ihr
straight must you

Red.

*

WALTHER.

WALTHER.

Wer ist der Mer - ker?
Who is the Mar - ker?

singen! Wißt ihr das nicht?
sing then! Don't you know that?

Wißt ihr das
Don't you know

Bl. *f* Str. *p* *f* *p* *3* Hr. *3* Vl. *3* Vlc.

Noch nie, wo die Rich - ter Hand -
Ne'er yet, where the judge was a hand -

nicht? Wart ihr noch nie bei'nem Singgericht?
that? Trials of song were you nev - er at?

Str. allein *3*

wer-ker. Wä'r' ich's doch! Wißt'
- worker. Would I were! Would

Seid ihr ein „Dichter?“ Waret ihr „Singer?“
Are you a „Po - et?“ Are you a „Singer?“

tr *p* *cresc.*

W. — ich's noch!
— *I knew!* Dasklingt mir al - les
I know not what the

D. Doch „Schulfreund“ wart ihr, und „Schü - ler“ zu - vor?
But „Schoolfriend“, surely, and „Scholar“ you've been?

W. fremd vor'm Ohr!
words may mean! Wie machte das so
Must that desire then

D. Und so g'rad' hin wollt ihr Mei - ster werden?
Yet at one jump fain you'd be a Master?

W. große Beschwerden?
bring me dis-as - ter? Wie ihr doch tut!
What do you say! Ratet mir
Counsel me,

D. O Le - ne! Le - ne! O Magda - le - na!
O Le - na! Le - na! O Magda - le - na!

(♩. = ♩)

D. Schuh-ma-che-rei und Po-e-te-rei, die lern' ich da all-ei-ner - lei;
 Cob-bling and po-etry there do I learn, each art do I study in turn,

f *p dolce* Hb. Bl. Br. Vlc.

D. hab' ich das Le - der glatt ge-schlagen, lern' ich Vo-cal und Con-so-nant sa-gen;
 when I have hammered smooth the leath-er, vow-els and con-sonants string I to - gether,

f *p* tr 3 2 1 3 3

D. wichst' ich den Draht erst fest und steif, was sich dann reimt, ich wohl be-greif?
 when I have waxed my thread right well, what rhymes with what I quick can tell.

f *p* immer Str. Hlzb. u. Hr. tr

D. Den Pfriemen schwingend, im Stich die Ahl, was stumpf, was klingend, was Maß, was
 I ply with zest my brad-awl fleet, and learn a-bout rest, and time, and

f *dim.* *p* tr

D. *Zahl- den Lei- sten im Schurz, was lang, was kurz, was hart, was lind, hell o-der*
beat- with knees round my last, the slow, the fast, the hard, the light, gloom- y or

f p p sfz p

D. *blind, was Wai- sen, was Mil- ben, was Kleb- sil- ben, was Pau- sen, was*
bright, con- tractions and snip- pings, and word- clip- pings, the paus- es, the

p trum cresc. poco

D. *Kör- ner, was Blu- men, was Dör- ner, - das al- les lern- t' ich mit Sorg' und*
corns, the flow- ers, the thorns, - all this I have learned with care and

accelerando p Str. allein

WALTHER.
WALTHER.

D. *Wohl zu 'nem Paar*
Per- haps to a pair

Acht: wie weit nun, meint ihr, daß ich's ge- bracht?
smart: how far now, think you, ex- tends my art?

p Bl. VI. p cresc.

W. *recht gu-ter Schuh'?*
of right good shoes?

D. *Ja, da-hin hat's noch gu-te Ruh! Ein „Bar“ hat*
Aye, that's the measure of my muse! A „stave“ of

f *f* *p* nur Str. *p* *p cresc.*

trm *trm*

Rel. * *Rel.* *

D. *manch' Gesätz' und Gebänd': wer da gleich die recht-e Re-gel fänd', die richt'-ge Naht und den*
several „stanzas“ is made, and so man-y rules must be o-beyed: cor-rect-ly schemed, well

Hlzb.

trm *p* *p* *p*

Str. u. Bl. zus.

Rel. *

D. *rech-ten Draht, mit gut ge-füg-ten Stol-len den Bar recht zu ver-*
stitched and seamed, well soled and heeled each „stan-za“ if firm it is to

trm *trm* *trm* *trm*

cresc. *f* *p* *cresc.*

D. *-soh-len. Und dann erst kommt der Ab-ge-sang, daß der nicht kurz, und nicht zu lang, und auch*
stand, Sir! And then there comes the „af-ter-song“, one not too short, nor yet too long, and with-

f Str. *dim.* *p* Bl. *p*

trm *trm* *trm* *trm*

Hb.

D. *kei - nen Reim - ent - hält, ————— der schon im Stollen ge - stellt. Wer*
- out - one rhym - ing word, ————— that in the stanza's been heard. And

p *Str.* *VI.* *3* *3* *3* *3* *cresc.* *f* *Red.* *

D. *al - les das merkt, weiß und kennt, ————— wird doch im - mer noch nicht Mei - ster ge -*
ev - en when all this you've learned, ————— is the name of Mas - ter not - yet -

Str. dim. *p* *più p* *Cl.* *Fag.*

Schnell Rapido. *WALTHER.*
Rapido. *WALTHER.*

Hilf Gott! Will ich denn Schu - ster sein? In die Sing - kunst
Odds me! would I a cob - bler be? Tell me rather

D. *nennt.*
earned.

Schnell Rapido. *Hr.* *3* *1* *p dolce*
Str. f *dim.* *p*

W. *lie - ber führ' mich ein!*
how a sin - ger to be!

D. *Ja - hätt' ich's nur selbst schon zum Sin - ger ge - bracht! Wer*
Ah - would that al - read - y a sin - ger I were! You

Str. p *cresc.*

ruhig tranquillo

D. glaubt wohl, was das für Mü - he macht? Der
 know not what work that needs, and care! Hr. Vlc. The

sf *f dim.* *p dolce*

D. Mei - - ster Tön' und Wei - - sen, gar viel an Nam' und Zahl, die star - ken,
 Mas Cl. Fg. ters' tones and meas - - ures by many names they call; the strong ones
 Br. *p dolce* *f* *p*

D. und die lei - - sen, wer die wüß - te all - zu - mal! Der
 and the soft ones, oh who could learn them all? The

p dolce *p*

Erstes Tempo. *Tempo primo.* *rit.* *Red.* *Gemächlich.* Commodo.*

D. kur - ze, lang' und ü - berlang' Ton, die Schreib - papier, Schwarz - tin - tenweis'; der
 "shortened," "long," and "ov - erlong" tones, the "pa - per" mode, the "black - ink" mode, the

Str. *p* *rit.* *Bl. f* (pizz.) *f* *p*

poco rall. *a tempo* *rallent.*

D. ro - te, blau' und grü - ne Ton; die Ha - ge - blüh', Stroh - halm', Fen - gelweis'; der
 "crimson," "blue," and "ver - dant" tones, the "hawthorn bloom," "strawblade," "fen - nel" mode, the

VI. *trm* Hb. *trm* Cl. *a tempo* Str. *p* *poco rall.* *ten.* *p* *rallent.*

Hr.

rit. tempo *molto rit.* *Mäßig. Moderato.*

D. zar - te, der sü - ße, der Ro - - sen - ton; der kur - zen Lie - be, der ver - geß - ne
 "ten - der," the "luscious," the "rose - bud" tones; the "love that passes," the "for - got - ten"

Fl. Cl. Fl.
dolce (colla voce) *dolce molto rit.* Str. *p*

D. Ton; die Ros - ma - rin, Gelb - veig - lein - weis', die Re - gen - bo - gen, die
 tone; the "rose - ma - ry" "wall - flow - er" mode; the "rain - bow" mode and the

Hb. Br. Cl.
p *p*

D. Nach - - ti - gall - weis'; die eng - li - sche Zinn, die Zim - m - trö - hen - weis', frisch Po - me -
 "night - - in - gale" mode; the "Eng - lish tin," the "cin - namon" mode; "fresh - gathered"

Hb. Cl. Vl.
p dolcissimo *f* *p dolce*

rall. *a tempo* *poco rit.*

D. - ran - zen, grün Lin - den blü - weis'; die Frösch', die Käl - ber, die Stieg - - litz -
 "or - anges," "green lin - den bloom" mode; the "frog," the "calf - bleat," the "gold - - finch"

Fl. Hb. Bl. Str.
p rall. *sf* *a tempo f* *pp poco rit.*

D. - weis', die ab - ge - schied'ne Viel - - fraß - weis', der Ler - - chen, der Schnecken, der
 mode; the "lone - - ly gor - mandiser" mode; the "sky - - lark," the "snail," the

Cl. Hb. Cl.
pp Str. *p*

D. *f* *p* *dolce* *sf* (gefühlvoll) (with much feeling)

Bel-ler-ton; die Me-lis-sen-blüm-lein, die Mei-ran - weis', Gelb-lö - wen-haut, treu
 "bark-ing" tone; and the "hon - ey flower," the "mar-joram" mode; the "li - on - skin," "true

VI. *f* *dim.* *p* *p dolce* *f* *cresc.*

Hlzbl.

WALTHER.
WALTHER.

(prunkend) (pompously) Hilf Heaven Him-mel! Welch' There
 Pe-li-kanweis', die butt - glän - zen-de Draht-weis'!
 pel-i-can mode, the "thread-bright-at-the - end" mode!

Str. Bl. zus. *f* *8* *3*

Red.

W. end - los' Tö - ne-ge-leis'!
 seems no end to the code!

D. Das sind nur die Na-men; nun lernt sie sin-gen, recht
 These are but the ti-tles; now comes the singing; here

Str. *f* *dim.* (Hr.)

D. wie die Mei-ster sie ge-stellt. Jed' Wort und Ton muß klär-lich klin-gen, wo steigt die
 to the Masters' rules at-tend. Each word and tone right clear-ly ring-ing, the voice doth

Str. allein *p* *cresc.*

D. *Stimm', und wo sie fällt; fangt nicht zu hoch, zu tief nicht an, als es die*
rise, or else descend; start not too high, too low, se-cure a pitch where

D. *Stimm' er-rei - chen kann. Mit dem A - tem spart, daß er nicht knappt, und gar am*
all the notes are sure. Mind you waste no breath; if this you lack towards the

D. *End' ihr ü - berschnappt; vor dem Wort mit der Stim-me ja nicht summt, nach dem*
end, your voice will crack; let your words come out clear, with-out a rumble, when the

D. *Wort mit dem Mund auch nicht brummt. Nicht ändert an Blum' und Co - lo - ra -*
word's finished take care not to mumble. And al-ter not turns or runs for ef-

D. *- tur, jed' Zie - - rat fest nach des Mei - sters Spur. Verwech-sel-tet ihr,*
-fect, each flour - - ish sing as the Mas-ters di-rect. For if you go wrong,

D. *wür-det gar irr, ver - lört ihr euch, und käm't in's Ge - wirr: wär'*
or al - ter one jot, or lose your-self, or get tied in a knot, though

cresc.

D. *sonst Euch al - les auch ge - lun - gen, da hät-tet ihr gar „ver-sun - -*
in nought else they could cor - rect you, for this a-lone they'll re-ject
= schneller als zuvor. = faster than before.

f *Str.* *p* *sf* *f*

Bl.

D. *- gen"! Trotz großem Fleiß und Em-sig -*
you! With all my zeal and dil - i -

ff *dim.*

Br.

D. *- keit, ich selbst noch bracht' es nicht so weit. So oft ich's ver-such', und's nicht ge - -*
- gence I've not at-tained this em-i-nence. When each new at-tempt but fail - ure doth

Cl. *Hb.* *molto cresc.*

D. *lingt, die „Knie - - - riem - - schlag-weis“ der Mei-ster mir*
bring, the „knee - - - strap - - whack“ mode my mas-ter doth

Bl. *Str.* *ff* *dim.*

dim. (sanft) (tenderly) (greinend) (whimpering)

D. singt. Wenn dann Jungfer Le - ne nicht Hil - fe weiß, sing' ich die „ei - tel
sing. And then if my Le - - na soothes not my pain I sing the sad dry -

tr. VI. *tranquillo* *p* *dolce* *cresc.* *tr.*

Erstes Tempo.
Tempo I.

D. rit. *p*

Brot und Was - ser - weis! Nehmt euch ein Bei - spiel
- bread - and - wa - ter strain! So be you warned in

tr. *f* *dim.* *p* *rit.* *Bl. p.* *cresc.* *tr.*

poco rit. a tempo rit. cresc. *f* gewichtig pesante

D. d'ran, und laßt vom Mei - ster - wahn! Denn Sin - ger und
time; give up your dream sub - lime! Both „Sing - er“ and

tr. VI. *poco rit.* *Bl. cresc.* *rit.* *Hr.* *Str. f* *Bl.*

Fl. *tr.* *3-1*

D. *tr.* *tr.* *f* *f* *Bl. marcato* *3 5*

„Dich - ter“ müßt ihr sein, eh' ihr zum „Mei - - ster“ keh - ret
„Po - et“ must you be, to reach the Mas - - ter's high de -

tr. *f* *f* *Bl. marcato* *3 5*

WALTHER.
WALTHER.

Wer ist nun „Dichter“?
Who is a po-et?

(zu den Lehrbuben)
(to the Prentices)

ein.
- gree.

1^r TENOR.
1st TENOR.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

2^r TENOR. (während der Arbeit)
2nd TENOR. (*while they work*)

Da-vid! Kommst her?
Da-vid! Come here!

Da-vid!
Da-vid!

Str. allein.

ff lärmend
(*strepitoso*) *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

(schnell wieder zu Walther sich wendend)
(quickly turning to Walther again.)

D.
gleich! — Wer Dich — ter wär'? Habt ihr zum „Sin — ger“ euch auf — ge —
wait! who's po — et, eh? When as a „sing — er“ you've grad — u —

Flzbl. *p* Vl. Br. *p* Bl. *trun* Vl. Br. *trun* Bl. *trun* *poco cresc.*

D.

-schwungen, und der Mei-ster Tö - ne rich - tig ge - sun - gen,
 - a - ted, and in the Mas-ter-tones are well - in-it - i - a - ted,

mf trm *dim.* *p trm* *trm* *trm* *trm* *vl.*

D.
 füg-tet ihr selbst nun Reim' und Wort, daß sie ge-nau an Stell' und Ort paß-ten
 if you can then add word and rhyme, so that they fit in place and time neat-ly

D.
 zu ei-nem Mei-ster - Ton dann trügt ihr den Dich - ter-preis da -
 to some good Mas-ter - tone, then you make the po - et's prize your

D.
 - von.
 own.
 LEHRBUBEN.
 PRENTICES.
 ALT.
 ALTO.
 1st TENOR.
 1st TENOR.
 He! Da-vid! soll man's dem Mei-ster kla-gen? Wirst dich
 Hey, Da-vid! how the boy's tongue doth rat-tle! Send for
 2nd TENOR.
 2nd TENOR.
 Soll man's kla-gen?
 What a rat-tle!
 Bl.
 ff lärmend
 strepitoso
 Str.

D.

O - ho! Ja
O - ho! I

Wirst' dich bald des Schwatzens ent - schla - gen?
Aye! then he'll soon fin - ish his prat - tle!

bald dei - nes Schwatzens ent - schla - gen?
Sachs, he'll soon fin - ish his prat - tle!

Wirst' dich bald des Schwatzens ent - schla - gen?
Aye! then he'll soon fin - ish his prat - tle!

nur Str. *dim.*

D.

wohl! — denn helf' ich euch nicht, oh - ne mich wird Al - les doch falsch ge -
see! if I am not there, you make a mess of the whole af -

p cresc. f

WALTHER. (ihn zurückhaltend)
WALTHER. (holding him back)

Nur dies noch: — wer wird „Mei - ster“ ge - nannt?
But tell me what a „Mas - ter“ must do.

(Er will sich zu ihnen wenden)
(He tries to go to them)

- richt'!
- fahr! vl. 3 Da - Sir

p cresc. f

(Bl.)

nur Str. *p*

(schnell wieder umkehrend)
(*quickly turning back*)

(mit sehr tiefsinniger Miene)
(*looking exceedingly solemn*)

D. *(quickly turning back)*

- mit, Herr Rit-ter, ist's so bewandt:— Der Dich-ter, der aus eig'-nem
Knight, most gladly I'll tell it you. The po-et who, no toil des-

(looking exceedingly solemn)

dolce

(äußerst zart)
(*dolcissimo*)

D.
Flei - ße, zu Wort' und Rei - men, die er er - fand, aus
- pi - sing, to words and rhymes he him - self has found, a

rall.

a tempo

D. Tö - nen auch fügt ei - ne neu - e Wei - se:
mel - o - dy adds of his own de - vis - ing,

Hb. *p dolce* *f*

Bl. *f*

Fg.

rall. *a tempo*

**Gewichtig.
Pesante.**

**Gewichtig.
Pesante.**

D.
der he wird will als „Mei - - - ster - - -
he will as „Mas - - - ter - - -

Str. 6
p *cresc.* *trm* *trm*

WALTHER.
WALTHER.

Animato

WALTHER.

Animato

So bleibt mir ein zig der
Then must I straight way a

- sin - ger“ er - kannt.
- sin ger” be crowned.

più f

Animato

*vi. feurig
con fuoco*

W. *Mei - ster - lohn!*
Mas - ter - be!

Bl.u. Str. zus.
f

W. *Muß* *ich* *sin -* *gen,* *kann's* *nur* *ge -* *lin -* *gen,*
I *must* *du -* *ly* *sing* *them* *tru -* *ly*

meno f

W.

find' ich zum Vers auch den eig'nen
song of my own in vention

p dolce

dim.

Vlc. CB.
Fag.

(♩ schneller als zuvor ♩)
(faster than the previous ♩)

W.

Ton.
free.

DAVID. (der sich zu den Lehrbuben gewendet hat)
DAVID. (who has turned to the Prentices)

Was macht ihr denn da?
What are you a-bout?

Ja, fehl' ich beim Werk, ver-
Be-cause I'm not there, aw-

(♩ schneller als zuvor ♩)
(faster than the previous ♩)

(Er wirft polternd
(He roughly and

D.

- kehrt nur rich-tet ihr Stuhl und Gernerck.
- ry you're placing the plat-form and chair.

Ist denn heut'
Is to-day

und lärmend die Anordnungen der Lehrbuben in Betreff des Gernerckes um.)
noisily upsets the whole of the Prentices' arrangement of the Master's box)

D.

Singschul'?
song-school?

Daß ihr's wißt!
Tell me, pray!

Das klei-ne Ge-
The small stage will

D.

- merk'!
do!

Nur Frei-
'Tis tri-

sempre staccato

(Die Lehrbuben, welche in der Mitte der Bühne ein größeres Gerüste mit Vorhängen aufgeschlagen hatten, schaffen auf Davids Weisung dies schnell bei Seite, und stellen dafür ebenso eilig ein geringeres Brettergerüst auf; darauf stellen sie einen Stuhl, mit einem kleinen Pult davor, daneben eine große schwarze Tafel, daran die Kreide am Faden aufgehängt wird; um das Gerüst sind schwarze Vorhänge angebracht, welche zunächst hinten und an den beiden Seiten, dann auch vorn ganz zusammengezogen werden.)

(The Prentices, who had erected in the middle of the stage a large platform with curtains, quickly put this aside by David's instructions, and hastily prepare in its stead a smaller platform; on this they place a chair with a little desk before it, near it a large black board, from which a piece of chalk hangs by a string; round the stage are placed black curtains, which are first of all drawn over the back and sides, and afterwards across the front.)

4 ALTISTEN.

4 ALTOS.

4 ERSTE TENÖRE.

4 FIRST TENORS.

LEHRBUBEN. (während der Herrichtung.)

PRENTICES. (during their work)

4 ZWEITE TENÖRE.

4 SECOND TENORS.

Al-ler End' ist doch Da-vid der al-ler-gescheit'st',
He's the know-ing-est boy in all Nu-rem-berg town;

Al-ler End' ist doch Da-vid der al-ler-gescheit'st',
He's the know-ing-est boy in all Nu-rem-berg town;

(Hr. Hlzb.)

Str.
ff Fag.

p

staccato

fp

nach ho-hen Eh-ren ganz si-cher er geizt.
plain-ly he's bent on glo-ry and re-nown.

's ist Frei-ung heut',
'Tis tri-al day;

nach ho-hen Eh-ren ganz si-cher er geizt.
plain-ly he's bent on glo-ry and re-nown.

's ist Frei-ung heut',
'Tis tri-al day;

nach ho-hen Eh-ren ganz si-cher er geizt; 's ist Frei-ung heut',
plain-ly he's bent on glo-ry and re-nown. 'Tis tri-al day;

ge-
p'raps

Hb.

p

ge - wiß er freit, als vor-nehmer Sin-ger er schon sich
pr'aps he'll es - say; an ex-cel-lent sing-er he is, we

ge - wiß er freit, als vor-nehmer Sin - ger schon er sich
pr'aps he'll es - say; an ex-cel-lent sing - er he is, we

- wiß er freit, als vor-nehmer Sin-ger er schon sich spreitzt!
 he'll es - say; an ex-cel-lent singer he is, we own!

vi.

spreitzt! Die „Schlag-rei-me“ fest er in - ne hat, „Arm Hun - ger wei - se“
 own! The „Strap-rhyme“ he knows; it's made him black and blue; the „hun - ger-tune“ he

spreitzt! Die „Schlag-rei-me“ fest er in - ne hat, „Arm Hun - ger wei - se“
 own! The „Strap-rhyme“ he knows; it's made him black and blue; the „hun - ger-tune“ he

Die „Schlag-rei-me“ fest er in - ne hat, „Arm Hun - ger wei - se“
 The „Strap-rhyme“ he knows; it's made him black and blue; the „hun - ger-tune“ he

Bl.
 cresc. f dim. p

vi.

singt er glatt!
knows right through!

singt er glatt!
knows right through!

singt er glatt!
knows right through!

Doch die „har-te Trittweis!“ die
But the "hear-ty-kick-mode" he

Bl. u. Str. zus.

f *p* *staccato* *f*

5/4 3/5

(mit der Gebärde zweier Fußtritte)
(with the action of two kicks)

die trat ihmder Mei - ster hart und fest.
that in-struc-tion his master doth oft im - - part. (Sie lachen)
(they laugh)

kennt er am-best, die trat ihmder Mei - ster hart und fest.
knows off by heart; that in-struc-tion his master doth oft im - - part.

die trat ihmder Mei - ster hart und fest.
that in-struc-tion his master doth oft im - - part.

cresc. *sempre ff* *stacc.*

5/4 3/5

DAVID.
DAVID.

Ja, lacht nur zu!
Yes, laugh a - way!

Heut' bin ich's nicht.
but not at me.

piu f

8

D. Ein And' - rer stellt sich zum Ge - richt; der war nicht „Schüler“, ist nicht
 An - oth - er can-di - date you'll see; no "Scholar" is he, nor a

Hizbl. *p* Str. *trumm*

D. „Singer“ den „Dich-ter“, sagter, ü - berspring' er; denn er ist Jun - ker, und mit ei - nem
 „Singer“ at „Po - ets“ on - ly snap his fing - er; a gallant Knight, hé! in a single

Hizbl. *p staccato* *sf* *cresc.* *trumm*
 Str.

D. Sprung er flight he denkt, oh - ne weit' - re Be - schwer - den heut' hier „Meister“ zu wer -
 thinks it as ea - sy as A B C, a „Mas - ter“ at once to

Bl. *f* *trumm* *p* *trumm* *p* Str.

(während die Lehrbuben vollends aufrichten.)
 (While the Prentices finish the erection.)

D. - den. D'rum richtet nur fein das Gernerck dem ein! Dort hin!
 be. So rig me up well the Master's cell! Thither!

nur Str. *staccato cresc.*

D. Hierher! Die Ta - fel and die Wand, so daß sie
 Hither! and see you put the slate, where the Marker's

(zu Walther sich umwendend.)
(turning to Walther.)

D. recht dem Merker zur Hand! Ja, ja, dem „Mer - ker!“
hand may drop on it straight! Aye, aye, the „Mar - ker!“
Etwas zurückhalt.
Un poco ritenuto.

D. Wird euch wohl bang? Vor ihm schon mancher Werber ver-
Aren't you a - fraid? For ma - ny a can - di - date low has he

D. -sang. *pp* VI Sie - ben Feh - ler gibt er euch vor, die
laid. *pp* Sev - en er - rors he will per - mit, - he'll
Str. *p tr*

D. merket mit Krei - de dort an; wer ü - ber sie - ben Fehler ver - lor, hat ver -
mark them there with his chalk; but just an - o - ther blunder com - mit, and you're
p *f* *p tr* *tr* *p cresc.* *Hb.* *cl.*

D. - sungen und ganz ver - tan! Nun nehmt euch in Acht: der Merker wacht!
done for, and off may walk! Good heed must you take: the markers a - wake!
f *VI* *ten.* *p* *ten.* *Bl.* *p*

(derb in die Hände schlagend.)
(clapping his hands firmly.)

D. *p*

Glück auf zum Meister - sin - gen! Mögt euch das Kränzlein erschwingen! Das
Heaven save you from dis - as - ter! and make you soon a Mas - ter! The
Breit und derb.
broadly and firmly

VI. *molto cresc.* *f* *tr* *ff* *dim.*

D. *dolce* *molto ritenuto* *a tempo*

Blumenkränzlein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Ritter be - schieden sein?
precious chaplet of silk - enflowers, we hope, Sir Knight, may soon be yours!

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

(Die Lehrbuben, welche zu gleicher Zeit das
Gemerk geschlossen haben, fassen sich an, und
tanzen einen verschlungenen Reihen um dasselbe.)

Das
The

(The Prentices, who have now finished
the Marker's box, join hands and dance
round it in a ring.)

Das
The

molto ritenuto *molto legato* *dolce* *pp* *p* *a tempo*

Fl. Hb.

(zusammen)
(together) *cresc.*

Blu - menkränzlein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be - schieden sein, —
pre - cious chap - let of silk - enflowers, we hope, — Sir Knight, may soon be yours, —
cresc.

Blu - menkränzlein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be - schieden sein, —
pre - cious chap - let of silk - enflowers, we hope, — Sir Knight, may soon be yours, —
cresc.

Blu - menkränzlein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be - schieden sein, —
pre - cious chap - let of silk - enflowers, we hope, — Sir Knight, may soon be yours, —
cresc.

Str. u. Bl. zus. *poco a poco cresc.*

aus Sei den fein, das Blumenkränzlein aus
 be yours Sir Knight, the precious chaplet of

aus Sei den fein, das Blumenkränzlein aus
 be yours Sir Knight, the precious chaplet of

aus Sei den fein, das Blumenkränzlein aus
 be yours Sir Knight, the precious chaplet of

tr tr tr

più f

(Die Lehrbuben fahren so -
 The Prentices separate)

ff

Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be - schie - den sein?
 silk - en flowers, we hope, Sir Knight, may soon be yours!

ff

Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be - schie - den sein?
 silk - en flowers, we hope, Sir Knight, may soon be yours!

ff

Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be - schie - den sein?
 silk - en flowers, we hope, Sir Knight, may soon be yours!

ff tr ff tr

gleich erschrocken auseinander, als die Sacristei aufgeht und Pogner mit Beckmesser eintritt; sie ziehen sich nach
 in alarm as the vestry door opens, and Pogner enters with Beckmesser; they go towards the back.)

tr

Str.

dim.

hinten zurück.)

p

staccato

più p

Vlc.

Dritte Szene.

(Die Einrichtung ist nun folgender Maßen beendet: zur Seite rechts sind gepolsterte Bänke in der Weise aufgestellt, daß sie einen schwachen Halbkreis nach der Mitte zu bilden. Am Ende der Bänke, in der Mitte der Bühne, befindet sich das „Gemerh“ benannte Gerüste, welches zuvor hergerichtet worden. Zur linken Seite steht nur der erhöhte, kathederartige Stuhl („der Singstuhl“) der Versammlung gegenüber. Im Hintergrunde, dem grossen Vorhang entlang, steht eine lange niedere Bank für die Lehrlinge. — Walther verdrießlich über das Gespött der Knaben, hat sich auf die vordere Bank niedergelassen. Pogner ist mit Beckmesser im Gespräch aus der Sakristei aufgetreten. Die Lehrbuben harren ehrerbietig vor der hintern Bank stehend. Nur David stellt sich anfänglich am Eingang bei der Sakristei auf.)

Scene III.

(The arrangement of the stage is now completed thus: on the right are placed stuffed benches in a curve facing the centre. At the end of the benches, in the middle of the stage, is the „Gemerh“ (the Mar-her's box) which has just been erected. On the left is the high ecclesiastical chair (the „Singer's chair“), facing the benches. In the background, against the curtain, stands a long bench for the Prentices. Walther, vexed at the jibes of the boys, has thrown himself on the front bench. Pogner and Beckmesser enter from the vestry in conversation. The Prentices wait respectfully before the back bench. Only David at first takes his place by the vestry door.)

Mäßig. (♩ ein wenig langsamer als zuvor ♩.)

Moderato. (♩ a little slower than the preceding ♩.)

POGNER.

POGNER.

The musical score is written for voice and piano. It begins with a vocal line for Pogner, marked 'Mäßig' and 'Moderato'. The piano accompaniment is marked 'Str. allein' and 'p'. The score includes three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in German and English. The first system is a short phrase. The second system is a longer phrase. The third system is a longer phrase, ending with a double bar line. The piano accompaniment features various musical notations, including dynamics like 'p' and 'cresc.', and articulation like '1 1' and '4 4'.

Seid mei - ner
Doubt not my

Treu - e wohl ver - se - hen, was ich be - stimmt, ist euch zu Nutz: im
word, I would be - friend you; I on - ly mean to help your suit: this

Wett - gesang müßt ihr be - ste - hen, wer bö - te euch als Mei - ster Trutz?
trial then, I pray, at - tend you; your mas - ter - y who dares dis - pute?

cresc. f

BECKMESSER.
BECKMESSER.

Doch wollt ihr von dem Punkt nicht weichen, der mich - ich sag's - be-denklich macht: kann
Yet why not this conces - sion make me, for I confess it trou-bles me: if

B. Ev'chens Wunsch den Werber strei-chen, was nützt mir mei-ne Mei - ster -
E - va be not bound to take me, what good will all my mast' - ry

POGNER.
POGNER.

Ei sagt, ich mein', vor al - len Din - gen sollt' euch an dem ge-le-gen
But sure-ly, friend, this wise re-flec-tion should have occurred to you be -

-pracht?
be?

immer nur Str

P. sein? Könnt ihr der Toch-ter Wunsch nicht zwin-gen, wie möch-tet ihr wohl um sie
- fore. If you're not sure of her af - fec - tion, why woo my daughter a - ny

P. *frei'n?*
more?
BECKMESSER.
BECKMESSER.

Ei ja! Gar wohl! d'rume-ben bitt' ich, daß bei dem Kind ihr für mich sprecht, wie ich ge-
Why yes! that's true! I therefore pray you, on my be-half speak to your child; I too with

p cresc. *p* *poco cresc.*

P. Das thu' ich
With right good

B. - wor - benzart und sit - tig, und wie Beckmes-ser grad' euch recht.
your approval, say you, and that Beckmesser's good and mild.

f *p* *dolce* *p* Hr. u. Fag.

WALTHER. (der, als er Pogner gewahrt, aufgestanden und ihm entgegen gegangen ist, verneigt sich vor ihm.)
WALTHER. (who, on seeing Pogner, has risen and gone to meet him, bows to him.)

Gestat-tet,
Permit me,

P. *gern.* (bei Seite)
will. (aside)

B. Er läßt nicht nach. Wiewehr' ich da 'nem Un - ge-mach?
He won't give way. O would I could my fears al - lay!

p immer Vlc.

W. *Mei - ster!*
Mas - ter! (Pogner (Pogner

P. *Wie, mein Jun-ker? Ihr sucht mich in der Sing - schul' hie?*
What, Sir Walther? You seek me in the school, my friend?

B. *(immer bei Seite)* *Ver-*
(still aside) *If*

immer Hr. u. Fag.
dol. p dolce

und Walther wechseln Begrüßungen.)
and Walther exchange greetings.)

B. *- stün-den's die Frau'n! Doch schlechtes Ge-flunker gilt ih-nen mehr als all' Po-e-*
wo-men were wise! but a - ny poor chatter bet-ter than po - etry they compre-

WALTHER.
WALTHER.

Hier e - ben bin ich am rech - ten Ort: gesteh' ich's frei, vom Lande fort was
No place were bet-ter for me than this: I left my home, I will confess, and
(Er geht verdrießlich im Hintergrunde auf und ab.)
(He walks up and down the background in vexation.)

B. *- sie.*
- hend!

cresc. mf dim.

W. *mich nach Nürnberg trieb, war nur zur Kunst die — Lieb!*
came to Nürnberg here, because your art I — re-vere.

p *cresc.* *dim.* *p dolce* 2. Vl. Br.

W. *Ver-gaß ich's ge-stern Euch zu sa - gen,*
Of this be-fore I made no men - tion;

W. *heut' muß ich's laut zu kün - den wa - gen: ein*
now I make pub - lic my in - ten - tion: a

p *poco cresc.* 3 2 1

W. *Mei - - ster-sin - ger möcht'ich sein!*
Mas - - ter-sing - er would I be!

p *cresc.*

(sehr innig)
(*fervently*)

W. Schließt, Meister, in die Zunft mich ein!
O - pen, I pray, your guild to me!

POGNER. (Kunz Vogelgesang und Konrad Nachtigall sind eingetreten.)
POGNER. (freudig zu den Hinzutretenden sich wendend.)
(*turning joyfully to the newcomers.*)

(Kunz Vogelgesang and Konrad Nachtigall have entered.)

Cl. Hr. Fg. Kunz Vo-gelgesang! Freund
Kunz Vo-gelgesang! Friend

mf *p* *Vlc.* *p dolce* *Vlc.*

P. Nachti-gall! Hört doch, welch ganz besond'rer Fall: der Ritter hier, mir wohl be-
Nachti-gall! Hear ye this news most capi - tal: this no-ble Knight, whom I know

(Vorstellungen und Begrüßungen:
(*Introductions and greetings;*

P. - kannt, hat der Mei - sterkunst sich zu - ge - wandt.
well, in the Mas - ter-art would now ex - cel.
BECKMESSER. (wieder in den Vordergrund tretend, für sich.)
BECKMESSER. (*aside, coming forward again.*)

Noch such ich's zu
A - gain will I

andre Meistersinger treten noch hinzu.)
(*other Mastersingers arrive.*)

B. wen-den; doch sollt's nicht ge-lingen, versuch' ich des Mädchen's Herz zu er -
try him; and if he re-fuse me, by song I must charm the maid-en to

p

B. *sin-gen; in stil-ler Nacht, von ihr nur gehört, er-fahr ich, ob auf mein*
choose me; at dead of night, I'll sing a se-re-nade, and learn what impression my

p *cresc.* *3*

POGNER.
POGNER.

(sehr warm zu Walther fortfahrend)
(continuing warmly to Walther)

B. (Walther erblickend)
(seeing Walther)

Glaubt, wie mich's
Right bravely

Lied sie schwört. Wer ist der Mensch?
song has made. What man is that?

mf *p* *cresc.* *f* *p dolce cantabile*

VI. I u. II zus.
immer Vlc.

P. freut! Die al-te Zeit dünkt mich er-neu't. Was ihr be-
 said! The an-cient spir-it's not yet dead. In your de-

B. (immer noch für sich)
(always aside)

Er ge-fällt mir nicht!
I mislike the man!

P. -gehrt, so viel an mir, se's Euch ge-
 -mand, what I can do you may com-

B. Was will der hier?
What wants he here?

Wie der Blick ihm lacht!
with his smi-ling air!

p *dolce* *3*

P. währ't. Half ich euch gern bei des Gut's Ver-kauf, in die
- mand. Free - ly I helped you your land to sell; in our

B. Hol - la! Six - tus!
Hol - la! Six - tus!

cresc. (Hr.)

WALTHER.
WALTHER.

(zu Pogner) (to Pogner)

P. Habt Best

B. Zunft nun nehm' ich euch gleich gern auf.
guild Id wel - come you now as well.

Auf den hab' Acht!
Of him be-ware!

f dim. *p*

W. Dank der Gü-te austiefstem Ge - mü - te! Und darf ich denn
thanks I tender; true help you ren - der! And so I dare

f dim. *p* *f dim.*

W. hof-fen, steht heut mir noch of-fen, zu wer - ben um den
hope then, the door to me lies o - pen, to strive to win the

p *f* *f*

W. Preis, — daß Mei — — ster - sin - ger ich
prize, — to Mas — — ter - heights I may

piu f *ff dim.* *p* 3

W. heiß?
rise?
POGNER.
POGNER.

BECKMESSER.
BECKMESSER.

Herr Rit - ter, dies geh' nun nach der
Sir Wal - ther, our rules must be com -

3 3

O - ho! Fein sacht! Auf dem Kopf steht kein Ke - gel!
O - ho! that's good! nice con - cert he's supplied with!

f dim. *p* 5 4 3

P. Re - gel. Doch heut ist Frei - ung, ich schlag' euch
-pled with. To-day's a tri - al; your spon - sor I'll

f dim. *dim.*

P. vor, mir lei - hen die Mei - ster ein wil - lig Ohr.
be: right glad - ly the Mas - ters will list to me.

(Die Meistersinger sind nun alle angelangt, zuletzt auch Hans Sachs.) (All the Masters have now arrived, finally Hans Sachs.)

p Bl. Str.

SACHS.
SACHS. Sind wir bei-sam-men?
Is this the whole now?

BECKMESSER. Gott grüß' euch, Mei-ster!
BECKMESSER. God greet you, Mas-ters!

Der Sachs ist ja
Yes, Sachstoo is

poco a poco cresc.

B. da!
here!
NACHTIGALL.
NACHTIGALL.

So ruft die Na-men!
Then call the roll now!

f *Str. cresc. piu f* *(Bl.)* *Str. allein.*

KOTHNER.
KOTHNER. (zieht eine Liste hervor, stellt sich zur Seite auf und ruft laut:)

(produces a list, takes a place apart, and calls aloud.) Zu ei-ner Frei-ung und
Here was the guild to a

f *p*

K. Zunft-be-ra-tung ging an die Mei-ster ein' Ein-la-dung; bei
tri-al invi-ted: See we now if all came who were ci-ted: of

poco cresc.

K. Nenn' und Nam', ob Je - der kam, ruf' ich nun auf als letzt ent-
 one and all the names I call, and first be named the name -

K. - bot' - ner, der ich mich nenn' und bin Fritz Koth
 - ta - ker; I call my - self Fritz Kothner, ba

p

POGNER.
 POGNER.

K. Hier zur
 Here at

- ner.
 - ker.

Seid ihr da, Veit Pog-ner?
 Are you there, Veit Pog-ner?

p dolce
 Str. Hr., Fg.

Hizbl.
 (Trp.)

VOGELGESANG.
 VOGELGESANG.

(setzt sich.)
 (sits)

Ein sich
 Here I

Hand!
 hand!

Kunz
 Kunz

Vo - gel - ge - sang?
 Vo - gel - ge - sang?

3 4 3

(setzt sich.)
(sits)

Vo. fand.
stand.
ORTEL.
ORTEL.

(setzt sich.)
(sits)

KOTHNER.
KOTHNER. Im - mer am Ort.
Ne - ver late yet.

Her - mann Or - tel?
Her - mann Or - tel?

Bal - tha-sar
Bal - tha-zar

ZORN.
ZORN.

(setzt sich.)
(sits)

NACHTIGALL. Bleibt niemals fort.
NACHTIGALL. Could not for - get.

Treu sei-nem
True to his

Zorn?
Zorn?

Kon - rad Nach-tigall?
Kon - rad Nach-tigall?

MOSER.
MOSER.

(setzt sich.)
(sits)

(setzt sich.)
(sits)

Nie feh - len mag.
Al-ways the same.

Schlag.
name.

Au-gustin Mo-ser?
Au-gustin Mo-ser?

Nik-lauss Vo - gel?
Nik-lauss Vo - gel?

poco cresc.

LEHRBUB. (ALTIST) (von der Bank aufstehend.)
A PRENTICE. (ALTO) (rising from his seat.)

(er setzt sich wieder nieder.)
(sits down again.)

Ist krank!
He's ill!

Schön Dank!
I will!

VOGELGESANG.
VOGELGESANG.

Walt's Gott!
A - men!

ZORN.
ZORN.

Walt's Gott!
A - men!

MOSER.
MOSER.

Walt's Gott!
A - men!

POGNER.
POGNER.

Walt's Gott!
A - men!

ORTEL.
ORTEL.

Walt's Gott!
A - men!

NACHTIGALL.
NACHTIGALL.

Walt's Gott!
A - men!

KOTHNER.
KOTHNER.

Schweigt?
No?

Gut' Bess' rung dem Meister!
Give him our best wishes!

Hans
Hans

VI.
p cantabile dol.
 Vlc. Hr. Fg.

DAVID. (vorlaut sich erhebend und auf Sachs zeigend.)
 DAVID. (rising pertly and pointing to Sachs.)

SACHS. Da steht er! (drohend zu David.) (er setzt sich.)
 SACHS. He's there, sir! (to David, threateningly.) (sits)

Juckt dich das Fell? Ver-zeiht, — Mei-ster! Sachs ist zur
 Would you be beat? Ex-cuse me, Masters! Sachstakehis

Sachs?
 Sachs?

BECKMESSER.
 BECKMESSER.

(während er sich setzt.)
 (seating himself.)

Im-mer bei Sachs, daß den
 Always by Sachs, then the

Stell.
 seat.

Six - tus Beckmesser?
 Six - tus Beckmesser?

immer VI.
 5 5

poco a poco cresc.

3 2 1

3 4

(Sachs lacht.) (Sachs laughs.)

Reim ich lern', von „blüh“ und „wachs“!
 rhyme I know to "bloom and wax"!

Ul-rich Eiss-lin-ger?
 Ul-rich Eiss-lin-ger?

EISSLINGER.

EISSLINGER.

(setzt sich.)

(sits)

hier.
Here.FOLTZ.
FOLTZ.(setzt sich.)
(sits)SCHWARZ.
SCHWARZ.Bin da.
I'm here.Zuletzt:
At last:Gott
praiseHans Foltz?
Hans Foltz?Hans Schwarz?
Hans Schwarz?*poco a poco cresc.**espressivo*(setzt sich.)
(sits)wollt's!
God!Zur
TheSitzung gut und voll
meeting is complete, die Zahl.
I trow.

K.

ff
(Pos.)

VOGELGESANG.
VOGELGESANG.

Wohle! nach dem Fest?
The fes - ti - val first
(zu Kothner.)
(to Kothner.)

BECKMESSER.
BECKMESSER.

KOTHNER.
KOTHNER.

Pres-siert's den Herrn? Mein'Stell'und
If he'd Mar-ker be, I'll yield to

Beliebt's, wir schreiten zur Merkerwahl?
Shall we make choice of a Marker now?

Str.
allein *p* *sf*

B.

Amt laß' ich ihm gern.
him my place with glee.

POGNER.
POGNER.

Nicht doch, ihr Mei-ster, laßt das jetzt fort! Für wicht'gen
Not now, my Mas-ters, that well can wait! Im-portant

p *sf* *p*

(Die Meister stehen auf, nicken Kothner zu, und setzen sich wieder.)
 (The Masters rise, nod to Kothner, and reseal themselves.)

P. *3*

An - trag bitt' ich um's Wort.
matters hear me re - late.

p Bl. *poco cresc.*

KOTHNER.
 KOTHNER.

P. *2*

Das habt ihr; Meister, sprecht!
With pleasure: Master, pro - ceed!

Nun hört, und ver-
Then hear me, and

VI. *poco f* *espressivo*

P.

steht mich recht! Das schöne
give me good heed! Our joy - ous

Cl. VI. *dim.* *p*

P.

Fest, Jo - han - nis - tag, ihr wisst, begeh'n wir mor - gen;
feast, Mid-summer day, ye know we keep to - mor - row;

auf grü - ner
in meadows

Hrzb. *dolce* *dim.* VI.

P. Au', am Blu-men-hag, bei Spiel und Tanz im Lust-ge-lag, an fro-her
green, in sha-dy bow'rs, with song and dance a-mong the flow'rs, each heart a-

più p
nur Str.

P. Brust — ge - bor - gen, ver-ges - sen sei - ner Sor - gen, ein Je - der
- live — with glad-ness, we ban - ish care and sad - ness, in mer - ri-

(Fg. dazu)
poco cresc.

P. freut sich, wie er mag. Die Singschul'ernst im Kir-chen-chor die Meister selbst ver.
- ment we pass the hours. The singing school will raise on high a hymn of praise and

Hrzb. *f* *dim.* *p* *dol.* VI.

P. tau-schen, mit Kling und Klang hin-aus zum Tor, auf off'-ne Wie - se zieh'n sie
glo - ry; then through the gate, with mer-ry cry, to o - pen mead-ows forth we

Cl. *dol.* *poco cresc.* Hb.

P. vor, bei hel-len Fe - stes Rauschen das Volk sie las - sen lauschen dem
 hie, bells peal from ev - 'ry steep-le; the plain, un-learn - ed peo-ple with

P. Frei-gesang mit Lai - en - Ohr. Zu ei - nem Werb und
 master-songs we grat - i - fy. And then for tro-phies

P. Wett'-ge-sang ge - stellt sind Sie - ges - preise, und bei - de rühmt man
 won by song the ea - ger strain a - rises; and both we praise full

P. weit und lang, die Ga - be wie die Wei-se. Nun
 loud and long, the mel - o - dies and prizes. Now

P. schuf mich Gott zum rei-chen Mann; und gibt ein Jeder, wie er kann, so muß-te ich wohl
God's made me a wealth-y man; and as each giveth what he can, the question I must

Hb. *p poco a poco cresc.*

Str. *p poco a poco cresc.*

P. sin-nen, was ich gäb' zu ge - win - nen, daß ich nicht käm' zu Schand'; so
pon-der what gift were best, I won-der, lest I to shame be brought; so

f

P. hört denn, was ich fand. —
hear what I've be - thought. —

molto espressivo

Hr. *dazu*

Hb. *dazu*

p

molto cresc.

più f

Im Zeitmaß. A tempo

ff

P. In deutschen Lan-den viel ge-reist, hat oft es mich verdrossen, daß man den Bür-ger we-nig
In Ger-man lands I've travelled far, and oft I've been surpri-sed to find how scorned the burghers

Str. allein

P. preist, ihn karg nennt und ver-schlossen.
are; as mi-sers w're des-pis-ed.

An Hö-fen, wie an nied-rer
In cas-tle, un-der humblest

cresc. *f* *p*

etwas belebter
un poco più animato

P. Statt, des bitt'ren Ta-dels ward' ich satt, daß nur auf Schacher und Geld sein Merk der Bürger
roof, I ev-er heard the sharp reproof, that on-ly treasure and gold the burgher's mind can

cresc. *f*

wieder ruhig.
come prima.

P. stellt. Daß wir im wei-ten deut-schen Reich die
hold. That we through-out the king-dom's bounds true

immer Str. allein *p dol.*

dim. *p*

P. Kunst ein-zig noch pflegen, d'ran dünkt ih-nen we-nig ge-
art a-lone are tend-ing, they hard-ly have thought worth com-

p

P. *le - gen. Doch wie uns das zur Eh - re ge - reich', und daß mit ho - hem*
- mending. Yet how to our hon - our this re - dounds, and how with con - stant

poco cresc.

P. *Mut wir schä - tzen, was schön und gut, was*
care we fos - ter the good and fair, the

trumm

P. *wert die Kunst, und was sie gilt, das ward ich der Welt zu*
worth of this art that we so prize, I now would make clear to

p cresc. trumm

P. *zei - gen gewillt, d'rum hört, Meister, die Gab', die als Preis bestimmt ich*
all men's eyes; so hear, Masters, I pray, what re - ward I give to -

Bl. dazu f f

P. hab! - day. Dem Sin - ger, der im
To him who soon be-

Bl. Hb. VI.
f VI. dim. p Hr. dolce 1
Vic. Fig. 3

P. Kunst - ge-sang vor al - lem Volk den Preis errang am Sankt Jo-han-nis -
- fore the throng ye all de-cree the prize of song, on John the Baptist's

Hb. Cl. VI. Bl. dazu
cresc. - poco f - f dim. p cresc. -

P. tag, sei er, wer er auch mag, dem geb' ich, ein Kunst - ge -
day, be he who-e'er he may, I, Veit Pogner, true art's de-

p.

P. wog'ner, von Nü-ren-berg Veit Pogner, mit all mei-nem Gut, wie's geh'und
- fender, to - morrow will sur - render with all my - gold and meadows

p cresc. -

P. steh', E - va, mein ein-zig Kind, zur
wide, E - va, my on-ly child, for

poco rall. f a tempo Bl. p f Str.

VOGELGES. ZORN.
VOGELGES. ZORN.

MOSER. EISSEL.
MOSER. EISSEL.

KOTH. NACHT. BECKM.
KOTH. NACHT. BECKM.

POGNER. DIE MEISTERSINGER (sich erhebend, und sehr lebhaft durcheinander.)
POGNER. THE MASTERSINGERS (rise and address each other very animatedly.)

Eh!
bride!
SACHS. ORTEL. FOLTZ. SCHWARZ.
SACHS. ORTEL. FOLTZ. SCHWARZ.

Lebhaft, doch nicht zu schnell.
Vivo, ma non troppo.

Das
That's

VI. Fl. Trp.

p molto cresc. -
g. Orch.

Ed.

*

Das heißt ein Wort, ein Wort, ein Mann!
That's some - thing like! the word's the man!

Das heißt ein Wort, ein Wort, ein
That's some - thing like! the word's the

Das heißt ein Wort, ein Wort, ein
That's some - thing like! the word's the

heißt ein Wort, ein Wort, ein Mann! Da
some - thing like! the word's the man! He

(VI.) Hr.

ff

Da sieht man, was ein Nürn - ber - ger
 He speaks as on - ly a Nürn - ber - ger

Mann!
 man!

Da sieht man, was ein Nürn - ber - ger
 He speaks as on - ly a Nürn - ber - ger

Mann!
 man!

Da sieht man, was ein Nürn - ber - ger
 He speaks as on - ly a Nürn - ber - ger

sieht man, was ein Nürn - ber - ger kann!
 speaks as on - ly a Nürn - ber - ger can!

D'rob
 The

kann!
 can!

D'rob preist man euch noch weit und
 Your praises all men shall re -

kann!
 can!

D'rob preist man euch noch weit und
 Your praises all men shall re -

kann!
 can!

D'rob preist man euch noch weit und breit, den
 Your prais - es all men shall re - cite, our

preist man euch noch weit und breit, euch den wack' - ren
 prais - es all men shall re - cite, of our worth - y

VI.
 Br. Vlc. Fg.

breit, den wack' - ren Bür - ger, Pog - ner
 - cite, our worth - y burgh - er, Pog - ner

breit, den wack' - ren Bür - ger, Pog - ner
 - cite, our worth - y burgh - er, Pog - ner

wack' - ren Bür - ger, Pog - ner
 worth - y burgh - er, Pog - ner

Bür - ger, Pog - ner
 burgh - er, Pog - ner

pù f *molto cresc.*

Ad. *Ad.*

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

(Die Lehrbuben lustig aufspringend.)
 (The Prentices spring up merrily.)

ALT.
ALTO.

TENOR.
TENOR.

Al - le Zeit!
 Day and night!

Weit und breit!
 all our might!

(Vogelgesang allein.)
 (Vogelgesang alone.)

Al - le Zeit!
 Day and night!

Weit und
 all our

Veit!
 Veit!

Wer möch - te da -
 Who would not now -

nicht le - dig
 un-mar - ried

Veit!
 Veit!

Veit!
 Veit!

Veit!
 Veit!

immer Vl.

ALT.
ALTO.

TENOR. Pog - ner Veit!
TENOR. Pog - ner Veit!

breit!
might!

VOGELGESANG.
VOGELGESANG.

sein?—
be!

SACHS.
SACHS.

Sein Weib
There's some

gab' Mancher gern wohl
would give their wives, I

(C.B.)

Sa.

d'rein!
see!

KOTHNER.
KOTHNER.

Auf,
Come,

le - dig' Mann!
sin - gle men!

Jetzt
Do

macht euch
what you

(Die Meister setzen sich allmählich wieder nieder, die Lehrbuben ebenfalls.)
(The Masters and Prentices gradually resume their seats.)

K.

ran!
can!

POGNER.
POGNER.

Nun hört noch,
But hear now,

wie ich's ernst - lich
what I do de -

dim.

P. *mein! cree!* Ein leb - los' Ga - be stell' ich
A life - less gift I of - fer

Str. *p*

P. nicht; ein Mägd - lein sitzt mit zu Ge -
not; a maid - en helps to cast the

Hb. 5

P. -richt: den Preis er - kennt die Mei - ster -
lot: the prize the Mas - ters shall - ster -
(dolce) *p* scherz.

P. -zunft; doch gilt's der Eh' so will's Ver -
- clare; but for the rest 'tis on - ly

p dolce Hr. dazu.

Ted. *

P. -nunft, daß ob der Mei - ster Rat die
fair, whom - e'er the Mas - ters choose the

poco cresc.

KOTHNER.
KOTHNER.

BECKMESSER.
BECKMESSER.

(zu Kothner gewandt.)
(turning to Kothner.)

Ver-steh' ich
I un - der -

Dünkt euch das klug?
Does that seem wise?

Braut den Aus - schlag hat.
bride may still re - fuse.

f Str.

p

gut, ihr gebt uns in des Mägd-lein's Hut?
- stand you leave us in the maid-en's hand?

Stimmt es nicht
If she's a

Gefährlich das!
That's running risks!

Hb. Cl.

p

f

p

bei, wie wä-re dann der Mei - ster Ur - teil frei?
voice, what freedom have the Mas - ters in their choice?

Laßt's gleich wäh-len nach Her-zen's-
Let the maid-en her loved one

Str.

VI.

cresc.

The image shows a musical score for a vocal and piano piece. The vocal part is written in bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. The lyrics are in German and English. The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass clef, with a key signature of three sharps and a 4/4 time signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Vocal Part:

nie einen and'-ren be - gehren: Ein Mei - - ster -
 take no__ o - ther for lov - er. A Mas - - - ter__

*etwas breiter.
 more broadly.*

Piano Part:

> poco riten.

p Hr. *cresc.* *f* *p*

Instrumentation:

Bl.

Früheres Zeitmaß.
Tempo primo.

SACHS.
SACHS.

noch breiter werdend.
still more broadly.

(Sachs erhebt sich.)
(Sachs rises.)

P. Ver-
But

-sing-er muß er sein, nur wen ihr krönt, den soll sie freih.
-sing-er he must be, one crowned by you, or no - bo - dy.

cresc.

tr.

Ad.

Sa. ruhig.
quietly.

-zeiht! Vielleicht schon gin-get ihr zu weit. Ein Mäd - chen-
stay! Per-chance we'll find a bet - ter way. A maid - en's

p

Cl.

p dolce

Sa.

-herz und Mei - ster-kunst erglüh'n nicht stets von gleicher Brunst: der Frauen
love, the sing - er's quest, may not in - spire the self-same breast: a woman's

poco cresc.

VI.

dolce dim.

Sa.

Sinn, gar un - be - lehrt, dünkt mich dem Sinn des Volk's gleich wert.
mind, I've of - ten thought, is like the folk's, un-spoiled, un - taught.

p

nur Str.

*etwas belebter.
un poco più animato.*

Sa. *Wollt ihr nun vor dem Vol - ke zei - gen, wie hoch die Kunst ihr
If to the peo - ple you'd dis - cov - er how high - ly art you*

sf p mf

Sa. *ehrt, und laßt ihr dem Kind die Wahl zu ei - gen, wollt
prize, and if the maid's to choose her lov - er, Yet*

f dim. p

*wieder etwas mäßiger.
più moderato.*

Sa. *nicht, daß dem Spruch es wehrt: so laßt das Volk auch Rich - - ter
not our own choice des - pise: then let the folk the judg - - es*

Hb. VI. sf dim. p espressivo.

Sa. *sein, mit dem Kin - - de si - cher stimmt's über -
be; with the maid, I'm cer - tain, they will a -*

cresc. 3

VOGELGESANG.
VOGELGESANG.

ZORN.
ZORN.

MOSER. EISSLINGER.
MOSER. EISSLINGER.

SACHS.
SACHS.

ein.
- gree.

BECKMESSER.
BECKMESSER.

KOTHNER.
KOTHNER.

NACHTIGALL.
NACHTIGALL.

ORTEL.
ORTEL.

FOLTZ. SCHWARZ.
FOLTZ. SCHWARZ.

Str. u. Bl. zus.

Vo. -tön'!
- hood!

Z. Kunst!
art!

Mo. -tön'!
- hood!

E. -tön'!
- hood!

B. Tön'!
- hood!

K. *Nein, Sachs! Gewiß, das hat kei-nen Sinn! Gäbt ihr dem Volk die Regeln*
Nay, Sachs! in-deed, that would be ab-surd! Give to the folk the fi-nal

Na. Tön'!
hood!

O. Tön'!
- hood!

vi. *fp* *cresc.*

SACHS.
SACHS.

Vernehmt mich recht! Wie ihr doch tut! Ge - steht,
You go too fast! Give me my due! The rules

hin?
word?

p *f* *sf* *stacc.* *cresc.*
nur Str.

Sa. *ich kenn' die Re-geln gut, und daß die*
I know as well as you; and that the

f *fp*

Sa. *Zunft die Re-geln be-wahr, be-müh' ich mich selbst schon man-ches*
guild should hold them dear, my-self I have worked full ma-ny a

cresc. *f* *fp* *cresc.* *1 3*

L.H.

Sa. *Jahr. Doch ein-mal im Jah-re fänd' ich's wei-se,*
year. But once in each year, I think, 'twere bet-ter

f *p* *Hr.*

Sa. *daß man die Re-geln selbst pro-bir', ob in der Ge-*
the rules them-selves to o-ver-haul, lest blind-ly

poco a poco cresc.

Sa. *-wohn-heit trä-gem Glei-se ihr' Kraft und Le-*
still we cling to the let-ter, when the spir-it's gone

Bl.

Sa. *- ben nicht sich ver-lie-r! Und ob ihr der Na-*
be - yond re - call! And if in na - ture's

Sa. *-tur noch seid auf rech - ter Spur, das sagt euch nur,*
heart your song still has its part, ask those, for sure,

Sa. *wer nichts weiß von der Ta - bu - la - tur.*
who nought know of the Ta - bu - la - ture.

(Die Lehrbuben springen auf und reiben sich die Hände.)
 (The apprentices jump up and rub their hands.)

(eifrig fortgehend.)
 (continuing eagerly.)

Sa. *D'rum mocht' es euch nie ge - reu - en, daß*
BECKMESSER. *Be - lieve me, ye ne'er would rue it, if*

BECKMESSER. 3

Hei! wie sich die Bu - ben freu-en!
Hei! don't the boys wish we would do it!

*Belebend im Zeitmaaf.
animando.*

Sa. jähr-lich am Sankt Jo-han-nis-fest, statt daß das Volk man kom-men läßt, her-
on Mid-summer's day each year ye asked no more the peo-ple here, but

poco cresc.

Sa. -ab aus ho-her Meister-wolk ihr selbst euch wendet zu dem Volk. Dem
from your Mas-ter cloud-land broke, and went your-selves to-wards the folk. To

piu cresc. *Bl.* *dim.*

*Etwas gemächlicher.
Piu comodo.*

Sa. Vol-ke wollt ihr be-ha-gen, nun dächt' ich, läg' es nah: ihr
give the peo-ple plea-sure, this way were not so bad: with their
Fl. Hb.

Str. p

Sa. ließt es selbst euch auch sa-gen, ob das ihm zur Lust ge-
own ears let them mea-sure what true de-light they've

p

Sa. -schah. Dass Volk und Kunst gleich blüh und wach's,
had. That folk and art both may bloom and wax,

VI. p cresc. *f* *dim.* *Hr.* *p* *cresc.*

Sa. *bestellt ihr so, this is the way, mein' ich, think I, Hans Sachs! Hans Sachs!*

f *dim.* *p cantabile*

VOGELGESANG.
VOGELGESANG.

Ihr meint's wohl recht!
You mean quite well!

KOTHNER.
KOTHNER.

Doch steht's drum faul.
And yet 'tis wrong.

NACHTIGALL.
NACHTIGALL.

Wenn spricht das Volk, halt ich das
When speaks the mob, I hold my

Bl. u Str.
zus. *p* *cresc.* *tr.*

K. *Der Kunst droht allweil Fall und Schmach, läuft sie der Gunst des Volkes*
Our art will come to shame and woe, if to the folk for praise we

N. *Maul! tongue!*

f *3* *nur Str.*

led. *

12/8 12/8

K. *nach.*
go.
BECKMESSER.
BECKMESSER.

Drin bracht' ers weit, der hier so dreist: Gas-sen-hau - er dichtet er
He'd come out well if this were tried: street songs Sachs can always pro-

f *p* *Hlzb. u. Hr.* *cresc.*

B. *meist.*
-vide!
POGNER.
POGNER.

Freund *Sachs!* *Was ich mein, ist schon*
Friend *Sachs!* *My own plan is quite*

f *dim.*

P. **Mäßiger.** (Er wendet sich zu den Meistern.)
Più moderato. (He turns to the Masters.)

neu; zu viel auf einmal brächte Reu. So
new; to go too quick-ly will not do. I

p *Hr.* *espress.* *poco cresc.*

P. *frag' ich, ob den Mei - stern ge-fällt Gab' und Re - gel,*
ask then if the Mas - ters ac-cept prize and con-dit - ions

p *più cresc.*

(Die Meister erheben sich beistimmend.)
(The Masters rise in token of assent.)

P.

so wie ich's ge - stellt?
just as I pro - ject?

Str. *f* *p*

Vl. *p* *cresc.*

Hb. Cl.

Vl. *p*

Hr. 3

Vlc. *p*

BECKMESSER.
BECKMESSER.

SACHS.
SACHS.

Der Schuster weckt doch
That cob-ler fel-low

Mir ge-nügt der Jungfer Aus - schlag - stimm?
Let the last word with the maid - en rest.

Hb. Cl.

f *dim.* *p* *f* *dim.*

B.

stets mir Grimm!
I de-test!

KOTHNER.
KOTHNER.

Wer schreibt sich als Wer - ber ein? Ein Junggesell muß es
Now let me the suit - or see: A bach-e-lor he must

Vl. *p* *cresc.*

f *dim.*

trm

Bl.

B. Vielleicht auch ein Witwer? Fragt nur den Sachs!
But why not a wid-ower? Why not friend Sachs?

K. sein!
be!
SACHS.
SACHS.

Vl. *f* *p* *cresc.* *sf* *dim.*

Nicht doch, Herr Merker!
Nay, nay, Sir Marker!

Vlc.

Sa. Aus jüng'-rem Wachs, — als ich und ihr, muß der Freier sein, soll Evchen
Of young-er wax. than I and you must the wooer prove, if he's to

p *cresc.* *p dolce* *sf* *p*

Hb. vl. Br.

Sa. ihm den Preis ver - leih'n.
win fair E - va's love.
BECKMESSER.
BECKMESSER.

KOTHNER.
KOTHNER.

Als wie auch ich? - Gro-ber Ge-sell!
Younger than I? un-civil churl!

Begehrt wer
Come now, ye

Bl. *p*

K. Freijung, der komm' zur Stell'! Ist Jemand gemeld't, der Freijung be-gehrt?
woo-ers who'd wed this girl! Would an-y one here the bride groom play?

Bl. *p* *cresc.*

Str.

R. W. 6. E. E.

Ted.

Wohl, Meister, zur Tagesordnung kehrt, und nehmt von mir Bericht, wie ich auf Mei-ster-day!
Well, Mas-ters, the or-der of the day! And hear what I would do: I now commend to

p Str. allein.

-pflichten jungen Rit-ter em-pfeh-le, der will, daß man ihn wäh-le, und
you a young knight by me much re-spect-ed, who asks to be e-lect-ed to the

heut' als Mei-ster-sin-ger frei? Mein Jun-ker Stolzing,
Mas-ter-sin-ger's high de-gree. Sir Wal-ther Stolzing,

cresc. *f* 11

BECKMESSER. *Sehr ruhig und gemessen.* (bei Seite.)
BECKMESSER. *molto tranquillo e misurato.* (aside.)

(Walther tritt hervor und verneigt sich.)
(Walther advances and bows.)

Dacht' ich mir's
Just as I

kommt her-bei!
here to me!

Sehr ruhig und gemessen.
molto tranquillo e misurato.

Hlzb! Hr. *marcato.* *p* *3*

Bl. dm. Str. p *Fg.* (laut.) (aloud.)

doch! thought! Geht's da hinaus, Veit? Mei-ster ich mein', zu spät ist's der
So that's the plan, eh? Mas-ters, I think 'tis too late to -

VOGELGESANG.
VOGELGESANG.

ZORN.
ZORN.

MOSER.
MOSER.

EISSLINGER.
EISSLINGER.

KOTHNER.
KOTHNER.

BECKMESSER.
BECKMESSER.

NACHTIGALL.
NACHTIGALL.

ORTEL.
ORTEL.

FOLTZ.
FOLTZ.

SCHWARZ.
SCHWARZ.

VI. Br.

p dolce

p dolce

Red. ** ** *Red.* *Vic.* ** **

Ein Rit-ter gar?
A knight, in sooth?

Soll man sich
Should we be

Ein Rit-ter gar?
A knight, in sooth?

Soll man sich
Should we be

Ein Ri-ter gar?
A knight, in sooth?

Soll man sich
Should we be

Ein Rit-ter gar?
A knight, in sooth?

Soll man sich
Should we be

Ein Rit-ter gar?
A knight, in sooth?

Zeit!
- day.

Ein Rit-ter gar?
A knight, in sooth?

Ein Rit-ter gar?
A knight, in sooth?

Der Fall ist neu: _____
The case is new: _____

soll man sich freu'n?
should we be glad? _____

Der Fall ist neu: _____
The case is new: _____

soll man sich freu'n?
should we be glad? _____

Vo. freu'n? O-der wär' Ge-fahr? Doch hat's Ge -
glad? Or mistrust the youth? It weighs with

Z. Wä-re da Ge-fahr? Immerhin hat's ein groß Ge -
Can we trust the youth? Ne'ertheless it must weigh with

Mo. freu'n? Doch hat's Ge -
glad? It weighs with

E. freu'n? Doch hat's Ge -
glad? It weighs with

K. Wä - re da Ge - fahr? _____
Can we trust the youth? _____

Na. Wä-re da Ge-fahr? Immerhin hat's ein groß Ge -
Can we trust the youth? Ne'ertheless it must weigh with

O. Wä-re da Ge - fahr? Doch hat's Ge -
Can we trust the youth? It weighs with

F. _____ Immerhin hat's ein groß Ge -
Ne'ertheless it must weigh with

Sch. _____ Immerhin hat's ein groß Ge -
Ne'ertheless it must weigh with

stacc. *p* *esp.* *dolce dim.*

Vo. *- wicht, daß Pog - ner für ihn spricht.*
us, that Pog - ner backs him thus.

Z. *- wicht, daß Mei - ster Pog - ner für ihn spricht.*
us, that Mas - ter Pog - ner backs him thus.

Mo. *- wicht, daß Pog - ner für ihn spricht.*
us, that Pog - ner backs him thus.

E. *- wicht, daß Pog - ner für ihn spricht.*
us, that Pog - ner backs him thus.

K. *Soll uns der Jun - ker will -*
Ere we the hon - our on

Na. *- wicht, daß Mei - ster Pog - ner für ihn spricht.*
us, that Mas - ter Pog - ner backs him thus.

O. *- wicht, daß Pog - ner für ihn spricht.*
us, that Pog - ner backs him thus.

F. *- wicht, daß Mei - ster Pog - ner für ihn spricht.*
us, that Mas - ter Pog - ner backs him thus.

Sch. *- wicht.*
us.

Hb.

Vlc. *3 - 3*

p Hlzb. Hr.

K.
 - kommen sein, zu-vor muß er wohl ver-nommen sein.
him be-stow, the knight must the tri-al un-der-go.
POGNER.
POGNER.

 Vernehmt ihn wohl!
Then try him now! I

 Str.

P.
 Wünsch' ich ihm Glück, nicht bleib' ich doch hin-ter der Regel zu-rück. Tut, Meister, die
wish him suc-cess, yet no-wise would I gainst our rules transgress. So question him

 p
 Ted. *

KOTHNER.
KOTHNER.

 So mög' uns der Junker sagen: ist er frei und ehr-lich ge-
Then first let him tell us tru-ly: is he free and hon-est by

P.
 Fragen!
du-ly!

 poco cresc.
 nur Str. *mf*
 f p
 Ted. *

K. *-bo-ren?*
birth?

POGNER.
POGNER.

Die Frage gebt ver-lo-ren, da ich euch selbst daß Bür-ge steh', daß er aus
Let no one doubt his worth, for I my-self his bond will be, that he is

f *dim.* *p* *Bl. p* *poco cresc.*

P. frei' und ed-ler Eh: Von Stol-zing Wal-ther aus Franken-
no-bly born and free: Sir Wal-ther von Stol-zing, Fran-co-nian

P. -land, nach Brief und Ur-kund mir wohl be-kannt. Als sei-nes
knight; in warm-est praise of him my friends do write. The last sur-

P. Stam-mes letz-ter Sproß, verliess er neu-lich Hof und
-vi-vor of his line, he left his home with this de-

p *Str.* *poco cresc.*

P. Schloß, und zog nach Nürn - - berg her, daß er hier
- sign - to come to Nürn - - berg fair, and be a

Bl. dazu *p* *cresc.* *tr* *cresc.*
staccatissimo

BECKMESSER.
BECKMESSER.

P. Neu - Junker-unkraut - tut nicht
Young good-for-no-thing! bad in -

Bür - - ger wär? tut nicht
burgh - - er there. bad in -

dim. *p* Bl. *tr*

SACHS.
SACHS.

Wie längst von den Mei-tern be -
Of old this rule did the

gut. - deed!

un poco animando *3*

NACHTIGALL. NACHTIGALL.

Freund Pog - ner's Wort Ge-nü-ge tut.
Friend Pog - ner's word is all we need.

Etwas belebend *sf* *nur Str.*

p *Str.* *Fig.* *1* *1* *1*

Sa. - schlossen ist, ob Herr, ob Bauer, hier nichts beschießt; hier fragt sich's nach der Kunst al-
Masters frame, that lord and peasant should count the same: here art a-lone do we de-

p cresc.

Sa. -lein, wer will ein Meister-sin-ger sein.
- mand of him who'll join the Mas-ters' band.
KOTHNER.
KOTHNER.

Hb. *cresc.* *f* *Hb. Hr. più f*

D'rum nun frag' ich zur Stell': welch'
Let him answer me well: his

K. *rallent.* *più rallent.*

Meister's seid ihr Ge - sell'?
master's name let him tell.
Noch mehr zurückhaltend

f rallent. *f* *p dolce* *più p* *Br. più p*

WALTHER.
WALTHER.

Mäßig.
Moderato.

Am stil-len Herd in Winters-zeit, wann Burg und Hof mir ein-ge-
By si-lent hearth, one winter's day, when locked in snow the cas-tle

Cl. Hr. Fg. p *poco cresc.*

W. *rall. a tempo*
 - schneit, — wie einst der Lenz so lieb - lich lacht, — und wie er
 lay, — how once the spring had smiled in glee, — and soon would

Str. sf dim. p *rall. p a tempo*

W. *rall. a tempo*
 bald wohl neu er - wacht, ein al - tes Buch, — vom Ahn' ver - macht, — gab
 thrill each flower and tree, — an ancient book — told this to me, — to

rall. p *Bl. Str. p Bl. Str.*

W. *riten. a tempo*
 das mir oft — zu le - sen: Herr Wal - ther von der Vo - gel - weid', — der
 rapture oft — it wrought me: Sir Wal - ther of the Vo - gel - weid' — the

riten. p a tempo *Bl.*

W. *ist mein Mei - ster ge - we - sen.*
mas - ter was who taught me.
 SACHS.
 SACHS.

Ein gu - ter
A good - ly

Str. p dolce

Sa. *Mei - ster.
mas - ter.*
BECKMESSER. BECKMESSER.

Doch lang' schon tot; wie lehrt' ihn der wohl der Re-geln Ge-
To dust long turned: our rules from him, then, could hard-ly be

cresc. *mf dim.* *p* nur Str.

KOTHNER. KOTHNER.

Doch in wel-cher Schul' das Sin - gen mocht' euch zu ler-nen ge-
In what school of good and true men your studies did you pur-
- bot!
learned!

cresc.

WALTHER. WALTHER.

Wann dann die Flur vom Frost be-freit, und
And when the frost had passed a-way, and
- lin-gen?
- sue then?

Hrf. Str. (Hlzbl.)
Hr. *sf dim.* *p* *p*

W. wie-derkehrt die Som-mer - zeit; was einst in
summer sang its round-e - lay, what once in

cresc. *f dim.* *p* *p* Bl. *p espressivo*

Red. R. W. 6. E. E. * Red. *

W. *lan-ger Win - ter - nacht* _____ *das al - te Buch mir kund ge -*
win - ter nights so keen _____ *with - in that an - cient book I'd*

4 *Br.* 2 2 3 4 1 *VI.*

W. *- macht,* _____ *das schall - te laut* _____ *in*
seen _____ *now filled with song* _____ *the*

Cl. 1 2 3 2 1 1 3 *Bl. Hrf.* 1 2 4 1 *(Cl.) cresc.* 5

W. *Wal - des Pracht,* _____ *das hört' ich hell* _____ *er - klin - gen: im*
for - est green, _____ *I heard it peal - ing, ring - ing: a -*

Fl. 2 1 2 *VI.* *poco f* *cresc.* *f* *dim.* 3

W. *Wald dort* _____ *auf der Vo - gel - weid'* _____ *da lernt' ich auch* _____ *das*
- mong the woods on the Vo - gel - weid' _____ *'twas there I learned my*

Bl. p *tr* *(Str.)* *cresc. tr*

W. Sin - gen.
sing - ing.

BECKMESSER. BECKMESSER.

O - ho! Von Finken und Mei - sen lern-tet ihr
O - ho! the finches and thrush-es taught you, then,

VI.
f l.H.

f tr. Br.

VOGELGESANG.
VOGELGESANG.

Zwei art-ge Stollen fasst' er da
Two pret-ty stanzas at least he has

B. Meister - wei - sen? Das wird dann wohl auch darnach sein!
in the bush-es? I doubt not their pains you've re - paid!

immer VI.
sf tr. dim. p tr.

Vo. ein.
made.

B. Ihr lobt ihn, Mei-ster Vogelgesang, wohl weil vom Vogel er lernt, den Ge - sang?
You praise him, Master Vogelgesang, for trying to sing as the wild birds sang?

KOTHNER.
KOTHNER.

(beiseit zu den Meistern)
(aside to the Masters)

Was
What

Br.

cresc. tr. f

K. meint ihr, Mei-ster, frag'ich noch fort? Mich dünkt, der Jun-ker ist fehl — am
say you, Masters, shall we end here? The knight has done for him-self, — I

dim. *tr.* *p dolce*

Vlc.

SACHS. SACHS.

Das wird sich baldlich zei - gen: wenn rechte Kunst ihm
That shall we soon dis - cov - er: if he's a true art -

K.

Ort.
fear.

Vl.

Sa. ei - gen, und gut — er sie be - währt, was gilt's, wer sie ihn ge -
- lov - er, and shames it not in aught, what mat - ter where he was

cresc.

Sa. - lehrt? KOTHNER. (zu Walther)
taught? KOTHNER. (to Walther)

Seid ihr be - reit, ob euch ge -
Are you pre - pared to show this

f *tr.* *dim.*

Cl. *tr.* *tr.*

Hlzbl. *f* *tr.* *tr.*

Vl. Br.

K. *- riet mit neu - er Find' ein Mei - ster - lied, nach Dicht' und*
throng that you can make a Mas - ter - song, no help from

tr *p cresc.* *f Str.*

R. *Weis' eu'r ei - gen, zur Stun - de jetzt zu zei - gen?*
oth - ers tak - ing, both words and tone your own mak - ing?

tr *dim.* *p* *cresc.*

WALTHER. WALTHER.

Was Winter - nacht, was
What win - ter night, what

f *Bl. Hrf.* *f* *Str.*

W. *Wal - des - pracht, was Buch und Hain mich wie - sen, was*
woodlands bright, and books and na - ture taught me, what

f *Bl.* *f cantabile* *Vlc. Fg.*

W. *Dich - ter - san - ges Wun - der - macht mir heim - lich wollt' er - schlie -*
po - ets' songs of wondrous night in whispered se - cret brought

FL. Hb. *f* *Str.* *dim.* *Vlc.* *f*

2/4 4/5 4/4 2/4 5

W. *Ben; was Ros-ses Schritt beim Waffen - ritt, was Rei-hen-tanz bei*
me; the clash of arms, and war's a - larms, and cav - al-cade in

dim. *Trp.* *Bl.* *p* *tr.* *Bl.* *p*

W. *heit' - rem Schanz, mir sin - nend gab zu lau - schen:*
proud parade, to mu - sic wrought with - in me: -

cresc. *p* *Str.* *rall.* *Hrf.* *p*

W. *Etwas breit* *Red. rall.*
gilt es des Le-bens höch - sten Preis um Sang mir ein - zu -
the high - est, pur - est prize of life by song I now would

broadly *rall.* *Str. u. Fag.* *cresc.*

W. *a tempo*
- tau - schen, zu eig' - nem Wort und eig' - ner Weis' will
win me; a song my own in word and tone, now

(Bl.) f dim. *p* *Hrf.* *3* *tr.* *cresc.* *3* *tr.*

W. *ei - nig mir es flies - sen, als Mei-ster-sang, ob*
fain - am I to bring you; a Mas-ter - song, if

Str. u. Bl. zus. *p cresc.* *tr.*

W. den ich weiß, euch Mei - - stern sich er - gie - -
 it may be, my Mas - - ters, I will sing

cresc. *tr.*

W. - Ben.
 you.

BECKMESSER.
 BECKMESSER.

8^{va} VI. Br. *ff* Ent - Can

B. - nahmt ihr was der Wor - te Schwall?
 you make sense of what he says?

dim.

VOGELGESANG.
 VOGELGESANG.

Ei nun, er wagt's!
 In truth, he's bold!

NACHTIGALL.
 NACHTIGALL.

Merk-würdger
 Sin - gu - lar

p *cl.* *(pizz.)* *p*

N. Nun, Mei-ster!
Now, Mas-ters,

Fall!
case!

Gemessen. *Misurato*. (♩ = ♩.)

Vi. Br.

stacc. sempre

p

C.B.

Fg.

poco cresc.

K. Wenn's ge - fällt, werd' das Ge - merk' be - stellt. Wählt der
by your grace, the Marker takes his place. Does the

(zu Walther)
(to Walther)

dim.

Str. *p*

WALTHER.
WALTHER.

K. Was hei - lig mir, der Lie - be Pa - nier, schwing' und
Most sa - cred I hold Love's ban - ner of gold; this most
Herr ei - nen heil - gen Stoff?
knight choose a sa - cred theme?

cresc.

W. sing' ich, mir zu Hoff!
worth - y of song I deem!

K.

Das gilt uns welt - lich.
That we'd call world - ly.

Hr.

stacc.

dim.

p marcato

poco cresc.

K. *noch etwas gedehnter*
un poco più sostenuto

Drum al-lein, Mer-ker Beck-messer, schließt euch ein. cl.
We'll de-cide. Mar-ker Beck-messer, go in-side.

Hr. *p*
Fg. #

BECKMESSER (erhebt sich, und schreitet wie widerwillig dem Gemerke zu).
BECKMESSER (rises and goes as if unwillingly to the Marker's box).

Ein sau-res Amt, und heut' zu-mal!
'Tis nas-ty work, now more than e'er!

Wohl gibt's mit der Krei-de man-che
My chalk will some trouble give, I

Str. *p* *cresc.* *f*

(Er verneigt sich gegen Walther.)
(He bows to Walther.)

B. Qual. *fear!* Hb. *4 3 1* VI. Herr Rit-ter, wißt: Six-tus
Sir Knight, note this: Six-tus

poco f *p* *poco cresc.*

Fg. Cl. *stacc.*

Red. *

B. Beck-messer Mer-ker ist; hier im Ge-merk' ver-richt-et er
Beck-mes-ser Mar-ker is; here hid from view he's marking in

sf *p* *sf* *dim.*

B. still sein strenges Werk. Sie-ben
si-lence, unknown to you. Sev-en

tr *tr* *VI. tr* *4* *tr*

p *3*

Red. *

B. *p*
 Feh-ler gibt er euch vor, die merkt er mit Krei-de dort an: wenn er
faults he al-lows you, recol-lect; he'll score them with chalk on the slate: but if

p *cresc.*
Red. **7*

B. *f*
 ü - ber sie - ben Feh-ler ver - lor, dann ver -
more than seven he has to cor - rect, then all's

f *Cl.* *Hr. p* *Vlc.* *3*

B. *f*
 - sang der Herr Rit-ters-mann. Gar fein er
up with the can-di - date. His ears are

f *Bl.* *3* *3*

B. *dim.* *p* *f* *Str.* *dim.*
 hört; doch, daß er euch den Mut nicht stört, säht ihr ihm
keen; but as your nerves, if he were seen, might be de -

B. *nur - Str.* *p*
 zu, so gibt er euch Ruh', und schließt sich gar hier
-pressed, he leaves you at rest, and hides him in - his

(Er streckt den Kopf, höhnisch freundlich nickend heraus, und verschwindet hinter dem zugezogenen Vorhange des Gemerkes gänzlich.)
 (He puts out his head with a nod that is a mixture of friendliness and mockery, and then disappears behind the drawn curtain of the Marker's box.)

B. *ein-lair:* *läßt so* Gott euch be-foh-len sein.
heav'n have you in its care!

Br. *ten.*
 Hr. *pp* *meno p*
 Bl. *pp* *più p* (pizz.)
 Fg. *ten.*
 Vlc. C B.

KOTHNER (winkt den Lehrbuben) (zu Walther).
 KOTHNER (signs to the Prentices) (to Walther).

Was euch zum Lie-de Richt' und Schnur, vernehmt nun aus der Ta - bu - la -
 What you may do and what ab - jure, now hear you from the Tab - u - la -

cresc. *p* *cresc.*

(Die Lehrbuben haben die an der Wand aufgehängte Tafel der „Leges Tabulaturae“ herabgenommen, und halten sie
 (The Prentices have taken down from the wall the board of the „Leges Tabulaturae“, they hold it before Kothner,

K. *tur!* *-ture!* VI.
f *schwer (pesante)* *molto marcato*

Kothner vor; dieser liest daraus.)
 who reads from it.)

(lesend)
 (reading)

sehr markirt
very distinctly and emphatically

K. „Ein je-des Mei-ster-ge-san-ges
 „A proper Mas-ter - sin-ger

K. Bar stell' or-dent-lich ein Ge-mä-ße dar aus un-ter-schied-li-chen Ge-
 stave its or-der-ly con-struc-tion must have, in cer-tain stan-za forms pro-

Str. *p*

K.

-sät-zen, die Kei-ner soll ver-let - - - - - zen.
-ject-ed, that well must be res-pect - - - - - ed.

Bl. *p cresc.* *f* Vl.

K.

Ein Ge-sätz be-steht aus zweenen Stol-len, die
In a stan-za, two strophes are u-ni-ted, to one

Str. *p*

K.

glei-che Me-lo-dei ha-ben sol-len; der Stoll' aus et-li-cher Vers' Ge-bänd', der
me-lo-dy they both are re-ci-ted; the verse to sev-er-al lines may ex-tend, but

p

K.

Vers hat sei-nen Reim am End'.
each line with a rhyme must end.

Bl. *p cresc.* *f* Str. dazu

K.

Darauf so folgt der Ab-ge-sang; der sei auch et-lich' Ver-se lang, und hab' sein' be-sond're
Then follows straight the af-ter-song, which in turn must be some lines long, and have its own special

Str. *p*

K. Me - lo - dei, als nicht im Stol - len zu fin - den sei.
 me - lo - dy, which may not that of the stro - phe be.

Bl. dazu

p *p cresc.*

K. Der - lei Ge - mä - ßes meh - re
 Each Mas - ter - song, to give true

tranquillo

f *Str.* *dim.* *p*

K. Ba - ren soll ein jed' Meister - lied be - wah - ren; und wer ein neu - es Lied gericht, das
 pleas - ure, must be con - structed to this meas - ure; and he who can a new song make, that

Fl. *nur Str.* *1 2 1*

K. ü - ber vier der Sil - ben nicht ein - greift in and' - rer Mei - ster
 from an - oth - er song doth take of syl - la - bles not more than

poco cresc.

K. Weis', daß Lied er-werb' sich Mei - - ster - preis!
four, we call him skilled in Mas - - ter - lore!

cresc. *f* Bl.

(Er gibt die Tafel den Lehrbuben zurück; diese hängen sie wieder auf.)
 (He gives the board back to the Prentices, who hang it up again.)

K. Nun setzt euch in den Sin-ge-
Now seat you on the singer's

non legato
f Str. dazu *p*

WALTHER (mit einem Schauer).
 WALTHER (with a shiver).

Hier_ in den Stuhl?
What, on this stool?

- stuhl!
stool!

Wie's Brauch der
That is our

Vlc.
 Cl. Fg. *p* *sf*

(Er besteigt den Stuhl, und setzt sich mit Widerstreben.)
 (He reluctantly seats himself in the chair.)

W. (bei Seite) Für dich, Ge -
 (aside) For thee, be -

K. Schul!
rule!

p *pp* Cl. Fg.

W. *- lieb - te, sei's ge - tan!*
- lov - ed, be it done! **KOTHNER** (sehr laut).
KOTHNER (very loudly).

Der Sän-ger sitzt.
 The sin-ger sits.

p *Str. p* *poco cresc.*

Bewegt.
Animato.

W. *BECKMESSER* (unsichtbar im Gernerk).
BECKMESSER (invisible in the Marker's box).

„Fan - get an!“
 “Now be - gin!”

(sehr grell) Fan-get an!
 (very shrilly) Now be-gin!

Bewegt.
Animato.

Bl. ff *Str. ff* *dim. - Bl.*

espressivo

W. *WALTHER.*
WALTHER.

So rief der Lenz in den
 So cried the spring through the

vi. p dolce *Vle. Br. cresc.*

W. Wald, daß laut es ihn durch - halt:
 land, loud rang the glad com - mand; und in

f *dim.*

w. wie in fern' - ren Wel - - len der Hall von dan - nen flieht, von
wave on wave it surg - - es, o'er hill and dale it flies; till

dolce *p*

w. weit-her naht ein Schwel - len, das mäch - tig nä - her zieht. Es
from the for - est verg - - es a migh - ty cry re - plies. To

p *cresc.*

Red. *Red.* *Red.* *Red.*

w. schwillt und schallt, es tönt der Wald von hol - der Stimmen Ge-men - ge; nun
fur - thest bounds the wood re-sounds with sweet and joy - - ous voi - ces; now

VI. *p dolce* *cresc.* *Cl. Hb.* *VI.* *piu f*

w. laut und hell, schon nah' zur Stell', wie wächst der Schwall! Wie
loud and clear the song draws near, the ech - - o swells like

Hr. *p* *Hb.* *Cl.* *cresc.*

w. Glo - - cken-hall er - tost' des Ju-bels Ge-drän - ge! Der
peal - - ing bells, the whole glad earth re - joi - ces. The

VI. *3* *5*

W. Wald, wie bald ant - wor - tet er dem
wood a flood of ans - wringtone poured

VI. *piu cresc.* *f* *dim.* *p*

Bl.

W. Ruf, der neu ihm Le - ben schuf:
forth, the glad a - wak - ened earth

VI. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Bl.

W. stimm - te an das sü - ße Len - zes -
raised on high the ten - der song of

Bl. u. Str. *zus. più f* *ff* *p dolce* *f*

(Man hört aus dem Gernk unmutige Seufzer des Merkers, und heftiges Anstreichen mit der Kreide. — Auch Walther hat es gehört; nach kurzer Störung fährt er fort.)

W. - lied. (From the box are heard the Marker's sighs of displeasure, and vigorous scratchings of the spring. chalk. Walther also hears all this; after a few moments of perturbation he proceeds.)

Str. *ff* *ff*

VI. *ff*

Bl.

W. In ei - ner Dor - nen - hek - ken, von Neid und Gram ver -
dim. *p* In thorny thick - et cow - ring, with rage and en - vy

Bl.

W. *- zehrt, muß er sich da ver - stek - ken, der*
torn, his vis - age black and low - ring, lies

ff *dim.* *p*

VI.

W. *Win - ter, Grimm be - wehrt: von dür - rem Laub umrauscht, er*
win - ter, old and worn: with - in his withered lair he

Br. *sf* *p trem.* *sf*

VIc.

W. *lau - ert da und lauscht, wie er das fro - he Sin - gen zu Scha - den könn - te*
lurks and list - ens there, and longs to turn this glad - ness of spring and song to

p trem. *p* *p*

VI.

W. *brin - gen. — (Er steht vom Stuhle auf.)*
sad - ness. (He stands up.) *Doch: fan - get*
But, now be -

sehr feurig *cresc.* *f* *piu f*

VI.

Br.

Ad.

W. *an! So rief es mir in der Brust, — als*
- gin! So rang the cry in my breast, — ere

f *p* *cresc.* *f*

VI. Br.

Ad.

W. noch ich von Lie - - be nicht wußt? Da fühlt' ich's tief sich
aught I knew of love's be - hest: I heard the ar-dent

Bl. *püf* *ff* *dim.* *p* *ff* *p* *dol.*
Str. 3
Vlc.
* * *

w. re - gen, als weckt' es mich aus dem Traum; mein
greet - ing, from dreams it bade me a - wake; I

W.

Herz mit be - benden Schlä - gen er - füll - te des Bu - sens
felt my heart madly beat - ing, it seemed as though 'twould

p cresc.

3

3

3

3

W. *Raum: break;* das Blut, es wallt mit All - gewalt, ge -
my blood, a-fire with wild de-sire, with

f *p* *cresc.*

W. - schwellt von neuem Ge - füh - le; aus war - mer Nacht, mit
 new e - motion was throng - ing; in burn - ing night, with

Bl. Str. dazu Hr. VI.

più f *p* *cresc.*

W. Ü - ber - macht, — schwillt mir zum Meer der Seuf - zer Heer in
mag - ic might, — like a great sea surged up in me a

Hb. Cl. *espr.*

W. wil - dem Wonne - Ge - wüh - le. Die Brust, mit
flood of passion and long - ing. Spring's call to

(Vl.) *molto cresc.*

W. Lust ant - wor - tet sie dem Ruf, — der
all with - in my bo - som rang, — through

ff *dim.* *p* *cresc.*

W. neu - ihr Le - ben schuf; — stimmt nun
ev - ry vein it sang; — loud I

p *cresc.* *più f*

W. an das heh - re Lie - bes -
raised the glo - rious lay — of

ff *p dol.* *cresc.* *f dim.* *p*

Bl. Hrf.

W. *- lied.*
love.

Wie fraget ihr?
What mean you, sir?

BECKMESSER. (Den Vorhang aufreißend.)
BECKMESSER.

(tearing open the curtains) Seid ihr nun fertig?
Say, have you finished?

Mit der Ta - fel
I've no more room

Str. *ff* (Bl.) *p* *cresc.* - *f*

B. (grell.)
(shrilly.)

ward ich fer-tig schier.
on my slate, see there!

(Er hält die ganz mit Kreidestrichen bedeckte Tafel heraus;
die Meister brechen in ein Gelächter aus.)

(He holds out the slate, which is quite covered with chalk
marks; the Masters break out into laughter.)

Sehr lebhaft.
molto vivo

ff *ff* *ff*

VI. *ff* *ff*

Vlc. Br.

WALTHER.
WALTHER.

Hört
But doch,
hear,

rinforz. *fp*

Bl. *ff* *ff*

VI. *ff* *ff*

Br. *ff* *ff*

W. zu mei-ner Frau - en Preis ge - lang' ich
un - to my la - dy's praise a se - cond

cresc.

Bl. *ff* *ff*

VI. *ff* *ff*

Br. *ff* *ff*

W. *jetzt erst* *mit der Weis?*
lay now *I would raise.*
BECKMESSER. *(das Gemerk verlassend)*
BECKMESSER. *(leaving the box.)*

(nur immer Str. Hr. u. Hlzb.)
 VI. *Singt, wo ihr wollt!*
Sing where you will!
 ff

B. *Hier habt ihr ver - tan.* *Ihr Mei - ster, schaut die Ta - fel euch*
But here it's too late. Ye Mas - ters, do but look at the
f *cresc.*

B. *an: so lang' ich leb', ward's nichter - hört! Ich*
late: the like I've ne'er seen, since I was born! I'd

WALTHER.
 WALTHER.

B. *glaubt's nicht,* *wenn ihr's all' auch schwört!*
doubt it, if on oath 'twere sworn!
Er - laub!
Is this

W. ihr's, *done* Mei - ster, *Mas - ters,* daß er mich stört? *with your ac - cord?*

rinforz

Vl. Br.

W. Blieb' ich von Al - - - len un - ge - hört? *Must I by all then, be un - heard?*

POGNER.
POGNER.

Ein Wort, Herr *One word, Sir*

Str. *p*

BECKMESSER.
BECKMESSER.

Sei Mer - kerfort - anwer dar - nach *Let mark then who will; I yield the*

P. Mer - ker! Ihr seid ge - reizt. *Mar - ker! You're too i - rate.*

Vl. Br.

cresc.
Bl. dazu

B. geizt. *slate.* Doch daß der Junker hier versun - gen hat, be - leg'ich erst noch vor der *But that this gallanthere deserves his fate, I will engage to show the*

nur Str. *p*

cresc.

B. *Mei-ster Rat. — Zwar wird's 'ne harte Ar-beit sein: wo be-*
Mas-ters straight. — Faith, hard will be the task and long: for where be-

B. *- gin-nen, da wo nicht aus noch ein? VI. Br.*
- gin it, when ev'-ry-thing was wrong?

B. *Von fal-scher Zahl und fal-schem Ge-bänd' schweig' ich*
Mis-takes in quan-ti-ty and in time, tru-ly,

B. *schon ganz und gar: zu kurz, zu lang' wer ein*
I will pass o'er: too short, too long, and most

B. *End' da fand! Wer meint hier im Ernst ei-nen Bar? Auf „blin-de*
faulty rhyme: who? heard such a stave— be-fore? But „cloudy

B. *Mei-nung* "mean-ing" klag' ich al-lein, that did for me; Sagt, konnt' ein Sinn — un-sin-ni-ger tell me, could sense more non-sensi-cal

f *Bl. p.* *Str.* *cresc.* *f*

VOGELGESANG.
VOGELGESANG.

ZORN.
ZORN. Ich ward da-raus nicht I know not what it

MOSER.
MOSER. Ich er-sah' kein I could see no

ElSSLINGER.
ElSSLINGER. Man ward nicht klug, ich muß ge- What it all meant, I could not

Man ward nicht What did it

B. sein? be?

NACHTIGALL.
NACHTIGALL.

ORTEI.
ORTEI. Ein En-de kann-te kei-ner er-dis- No prop-er end could I dis-

FOLTZ.
FOLTZ. Ich muß ge-steh'n, ich ward nicht I could not learn what it all

Man ward nicht klug; ein End' war nicht zu er- What did it mean? no end could I dis-

SCHWARTZ.
SCHWARTZ.

Man ward nicht klug, ich muß ge- What it all meant I could not

p *Bl. u. Str. zus.* *p* *VI.*

Vo. klug!
meant!

Z. End!
end!

Mo. - steh'n!
learn!

E. klug!
mean?

B. *poco accel.*

Na. Und dann die Weis, welch' tol-les Ge - kreis' aus „A - benteuer,“ blau
And then the mode, what mixture it showed of „bold adventure;“ blue -

O. - seh'n!
- cern!

F. klug!
meant!

Sch. - seh'n!
- cern!

- steh'n!
learn!

fp *Hb.* *poco accel.*

B. Ritterspornweis, „hoch Tannen“ „stolz Jüng - lings - ton!“
- knightspur mode, „high firtree“ „proud strip - ling tone!“
KOTHNER. KOTHNER.

fp *vi.* *Ja, 'Twas*

B. *Kein Ab - satz wo, kein' Co - lo - ra -*
No pause at all, no grace notes

K. *ich ver-stand gar nichts da - von.*
quite beyond me, — I must own.

a tempo

f *Str. p* *f* *5* *Hb. f* *p* *Str. cresc.*

B. *- tur, von Me - lo - dei auch nicht ei - ne Spur!*
fine, of me - lo - dy not one lit - tle sign!

ORTEL. ORTEL.

Bl. *f* *dim.* *p* *tr* *p* *VI. p*

Wernennt das Ge -
Who calls that a

MOSER.
 MOSER.

FOLTZ.
 FOLTZ.

Es ward ei - nem bang!
With ev' - ry - thing wrong!

Wer nennt das Ge - sang?
Who calls that a song?

NACHTIGALL.
 NACHTIGALL.

Ja, 's ward ei - nem
Yes, ev' - ry - thing

O. *- sang?*
song?

3 *(Hb. Cl.)* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

VOGELGESANG.
VOGELGESANG.

Ei-tel Ohr - ge - schinder!
Simply nois - y clatter!

ZORN.
ZORN.

Auch gar nichts da - hinter!
'Twas mere empty chatter!

N.
bang!
wrong! KOTHNER.
KOTHNER.

Und gar vom Sing-stuhl
Rose from the chair be -

K.
ist er ge-sprun-gen!
-fore 'twas di - rect - ed!

B.
BECKMESSER.
BECKMESSER.

Wird erst auf die Feh-ler-pro-be ge -
Shall we weigh first the faultsthat I have de -

(Sachs, der vom Beginne an Walther mit wachsendem Ernst zugehört hat, schreitet vor)
(Sachs, who from the first has listened to Walther with increasing earnestness, now comes forward)

B.
-drun-gen? O-der gleich er-klärt, daß er ver - sun - gen?
- tect - ed? Or at once de - clare he is re - jec - ted?

VI.
stacc. *più cresc.*

(B1.)

SACHS.
SACHS.*poco a poco rallent.*

Halt, Stay, Mei-ster! Masters! Nicht so geeilt! a word or two! Nicht Je-der eu-re Meinung Not all here are agreed with

ff *p* *Cl.* *Str.* *Hr.* *Fg.* *poco a poco rallent.* *più p*

Sa. teilt.— Des Rit-ters Lied und Wei-se, sie fand ich neu,—
you.— Up-on this song I've pondered,— I found it new—

Mäßig.
Moderato.

nur Str. *p* *p*

Sa. doch nicht verwirrt; ver-ließ er uns' - re G'lei-se, schritt er doch
but not obscure; though from our tracks he wandered, his step was

mf *p* *poco cresc.*

Sa. fest— und un-be-irrt. Wollt ihr nach Re-geln messen, was
firm, his course was sure. Be-fore you try to measure what

mf *dim.* *p*

Sa. *poco a poco più animato*

nicht nach eu - rer Re - geln Lauf, der eig'- nen Spur ver-
 does not with your rules a - gree, ig - nore the laws you

Allmählich etwas bewegter

poco a poco cresc..

Sa. *vivo come prima*

- ges-sen, sucht da - von erst die Re - geln auf!
 treasure; ask first what its own rules may be!

BECKMESSER. BECKMESSER.

A-ha, schon recht! Nun
 A-ha, that's good! Just

Lebhaft wie zuvor

Hb. VI. *f* *p* *fp* *f*

B. hört ihr's doch: den Stüm - pern öff - net Sachs ein Loch, da
 hear him, pray: to bung - lers Sachs will show the way, how

fp *f* *fp* *f* *fp* *f*

B. aus und ein nach Be - lie - ben ihr We - sen leicht sie trie - ben!
 free from rule and from measure they may sing just at their pleas-ure!

Bl. *p* *f* *fp* *f*

B. Sin-get dem Volk auf Markt und Gas - sen! Hier wird nach den
These may write songs for the un - ed-u-ca - ted! Here art by strict

Bl. *f* *f* *f* *f* Str. allein *p*

SACHS.
 SACHS.

Herr Mer-ker, was doch solch ein Ei - fer?
Sir Mar-ker, why this in - dig - na - tion?

B. Re-geln nur ein - ge - las - sen.
rules must be re - gu - la - ted.

Sa. Was doch so we-nig Ruh? Eu'r Ur-teil, dünkt mich, wä-re reifer, hör-tet ihr bes-ser
Why do you jeer and sneer? More fit were you for your vo-ca-tion had you a bet-ter

p *p* *poco cresc.*

Sa. zu. Da - rum so komm'ich jetzt zum Schluß, daß den Junker man zu End'
ear. So Mas-ters, hear my fin-al word, - this young knight un-to the end

fp *non legato* *cresc.* *3*

Sa. hö - ren muß.
must be heard.
BECKMESSER.
BECKMESSER.

Ver -
Nay,

Der Meister Zunft, die ganze Schul, gegen den Sachs da sind wir Null!
The Masters' guild and all the schools, set against Sachs are merely fools!

Bl. *f* *p cresc.* *f*
Vl. Br.

Sa. hüt' es Gott, was ich be - gehr, daß das nicht nach den Gese - tzen wär! Doch
God for - bid! I ne'er pro - posed to do what might to our laws be op-posed! But

Str. *dim.* *p* *f* *fp*
Hlzb.

Sa. da nun steht ge schrieben: "Der Merker wer - de so be - stellt, dass
note their wise pro - vis - ion: "The Marker must be known to be a -

Str. allein *f* *fp* *poco cresc.*

Sa. we - der Haß noch Lieben das Ur - teil trübe, das er fällt?
- bove the mere suspicion of friendship or of en - mi - ty"

poco rall. *dim.* *Bl.* *dim.* *espressivo* *Hb.* *poco rall.*

Etwas mäßiger.

Sa. *Geht der nun gar auf Frei-er's Fü-ßen wie sollt' er da die Lust nicht*
If he him-self would go a-wooing, could he re-frain his best from

più moderato

Cl. VI.
p dolce
 Vl. Br. Cl.

*belebend
(animando)*

Sa. *büßen, den Ne-ben-buhler auf dem Stuhl' zu schmähen vor der ganzen*
doing to shame his rival on the stool, and dam-age him before the

Cl. (Hb.) (Fl.)
 (Vl.)
cresc.
*belebend
(animando)*

Lebhaft.*Vivo.*

(Walther flammt auf.)
 (Walther flames up.)

Sa. *Schul'? school?*

KOTHNER.
KOTHNER.

NACHTIGALL.
NACHTIGALL.

Per-sön-lich
He's reall-y

Lebhaft.*Vivo.*

Ihr geht zu weit!
You go too far!

VI. Hbl.
 f VI. Vl.
 p.

POGNER.
POGNER.

Ei! Was kummert's doch Mei-ster
Ei! What mat-ters to Mas-ter

Ver-meidet, Meister, Zwist und Streit!
I pray you, Masters, no bad blood!

keit!
rude!

piu f *ff* Bl. *Str. p* (pizz.)

B. Sachsen, auf was für Füßen ich geh?
Sachs then, whether I wooing would go?

Ließ' er doch lieber Sor-ge sich wachsen,
Let the shoemaker stick to his wax then,

B. daß mir nichts drück' die Zeh'
and nought will pinch my toe!

Doch seit mein Schu-ster ein großer Po-
But now my cob-ler to po-et-ry

B. et, gar ü-bel es um mein Schuhwerk steht:
takes, how ill it goes with the shoes he makes!

Bl. *Str.* *fp* *staccato* *VI.*

B. da seht, wie's schlappt, und ü - ber - all klappt! All' sei - ne
Just look at this boot! Too loose for my foot! This stuff he

p cresc.

stacc.

B. Vers, und Reim' ließ' ich ihm gern da - heim, Hi -
loves to scrawl for me he may keep it all, his

f p fp

B. sto - rien, Spiel' und Schwänke da - zu, brächt' er mir mor - gen die
his to - ries, plays, and his far - ci - cal muse, if hell but bring me my

fp VI. cresc.

B. neu - en Schuh!
new pair of shoes!

molto cresc. Str. ff

SACHS (kratzt sich hinter den Ohren.)
 SACHS (scratches his ear.)

Ihr mahnt mich da gar recht: doch
There's truth in what you say: but

Bl. f p mf dim. Più moderato

Str.

Sa. *ruhig*
 schickt sich's, Meister, spricht, daß, find' ich selbst dem E - sel-treiber ein
tell me, Masters, pray, if on the don-key - dri-ver's boot sole a
tranquillo staccato
p Str. allein

Sa.
 Spruch-lein auf die Sohl', dem hoch-ge-lehr-ten Herrn Stadtschrei - ber ich
mot - to I may write, should I not al-so to our Townclerk here a

Sa.
 nichts drauf schreiben soll? Das Sprüchlein, das eu'r wür-dig sei, mit all' meiner
fit - ting couplet in - dite? A mot - to worthy of - your fame not yet can my

Sa.
 ar-men Po-e-te-rei, fand ich noch nicht zur Stund'; doch wird's wohl
poor in-ven-tion frame: vain yet is all my zeal; 'twill come though,
Lebhaft. (wie zuvor.)
Vivo. (come prima.)
p *Bl.* *p*

(Walther steigt in großer Aufregung auf den Singstuhl und blickt stehend herab.)
 (Walther, greatly agitated, mounts on the singer's seat and standing there looks down.)

Sa.
 jetzt mir kund, wenn ich des Rit - ters Lied ge -
now, I feel, when I have heard the knight's song
cresc. *4* *3*

Sa.
 hört: drum sing'er nun wei - ter un - ge-stört!
through: so let him con - tin - ue: what say you?
BECKMESSER.
BECKMESSER.

VOGELGESANG.
VOGELGESANG.

ZORN. Ge - nug!
ZORN. E-nough!

MOSER. Zum
MOSER. No

EISSLINGER. Ge - nug!
EISSLINGER. E-nough!

B. wei - ter! Zum Schluß!
more now! An end!

NACHTIGALL.

ORTEL. Ge - nug!
ORTEL. E-nough!

KOTHNER. Ge - nug!
KOTHNER. E - nough!

Bl. Ge - nug! Zum
E - nough! No

Str. u. Fg.

Z. Schluß!
more!

E. Schluß!
more!

SACHS. SACHS. (zu Walther)
(to Walther)

Sing dem Herrn Merker zum Ver - druß!
Sing, just to make the Mar-ker sore!

Was soll-te man da noch
If a - ny sense be left

K. Schluß!
more!

8. *più f* 3 3 3 3 *ff* 3 *dim.* 3

VI. Br.

WALTHER.
WALTHER.

Aus finst'rer Dor - nen - hek - ken die
From gloomy thick - et rush-es the
(Er holt aus dem Gemerk die Tafel herbei, und hält sie während des Folgenden, von Einem zum Andern sich wendend, den Meistern zur
(He fetches the slate out of the Marker's box, and, during the following, holds it out to first one Master, then another, for

B. hören? Wä'r's nicht euch zu be - tören?
in you, why let this farce con - tinue?

VI. (sopra)
(Pos.)

p (tremolando)

W. Eu - le rauscht her - vor, tät' rings mit
screech owl through the wood, and sum-mons

B. Prüfung vor) *their inspection)* Jeden Feh-ler, groß und klein,
Ev'ry fault, both small and great,

ff 3 *dim.* 3

W. Krei - schen wecken der Ra - ben heis-ren Chor: in
 from the bush-es the ra - ven's raucous brood: forth

B. seht genau auf der Ta - fel ein!
 see you here marked up - on the slate!

trem. p (Pos.) cresc. ff 3 dim.

W. nächt'gem Heer zu Hauf', wie kräch-zen all' da auf, mit
 comes the croaking troop, on dusk - y wing they swoop; the

ZORN. ZORN.

MOSER. MOSER.

EISSLINGER. EISSLINGER. Jawohl, so ist's; Ah yes, 'tis true;

Ja-wohl, so ist's; ich seh' es
 Ah yes, 'tis true; with ev - 'ry.

B. ORTEL. ORTEL. "Falsch' Gebänd" - "unredba-re Worte"
 "Fault-y verse" - "unsing-a-ble phrases"

FOLTZ. FOLTZ.

SCHWARZ. SCHWARZ. Ja - wohl, so ist's; ich seh' es
 Ah yes, 'tis true; with ev - 'ry

Ja-wohl, so ist's; ich seh' es recht:
 Ah yes, 'tis true; with ev - 'ry verse:

Str. Hitzbl. u. Hr. p trem. p

W. ih - ren Stim - men, den hoh - - len, die
crows and mag - pies fol - - low, with

VOGELGESANG.
VOGELGESANG.

Z. Mit dem Herrn Rit - ter steht es schlecht!
The knight doth go from bad to worse!

Mo. ich seh' es recht:
with ev - 'ry verse

E. recht:
verse

SACHS.
SACHS.

B. "Kleb
"Word

KOTHNER.
KOTHNER.

NACHTIGALL.
NACHTIGALL.

Ja - wohl, so
Ah yes, 'tis

O. Mit dem Herrn Rit - ter steht es schlecht!
The knight doth go from bad to worse!

F. recht:
verse

Sch.

p *sf*

W. El - stern, Krä - hen und Doh - - - len!
 voi - ces harsh and hol - - - low! *cresc.*

V. schlecht!
 worse! Mag Sachs von ihm hal-ten, was er
 Let Sachs sing his praises as he *cresc.*

Z. Mag Sachs von ihm hal-ten, was er
 Let Sachs sing his praises as he

Mo. mit dem Herrn Ritter steht es schlecht!
 the knight doth go from bad to worse!

E. mit dem Herrn Ritter steht es schlecht!
 The knight doth go from bad to worse! (Sachs beobachtet Walther entzückt)
 (Sachs watches Walther with rapture)

Sa.

B. - Sil - ben" - hier "La - ster" gar!
 - clip - pings" - and "vi - ces" grave! *cresc.*

K. ist's; ich seh' es recht: mag Sachs von ihm hal-ten, was er
 true; with ev-'ry verse: let Sachs sing his praises as he *cresc.*

N. schlecht!
 worse! Mag Sachs von ihm hal-ten, was er
 Let Sachs sing his praises as he *cresc.*

O. Mag Sachs von ihm hal-ten, was er
 Let Sachs sing his praises as he

F. mit dem Herrn Ritter steht es schlecht!
 the knight doth go from bad to worse!

Sch. mit dem Herrn Ritter steht es schlecht!
 The knight doth go from bad to worse!

p *fp molto cresc.*

*Un poco più tranquillo**senza accelerando*

W. *Auf* *Then,* *da* *steigt,* *mit gold'-nem*
oh *joy!* *a bird of*

V. *will,* *hier schweig'er still!*
will, *here fares he ill!*

Z. *will,* *hier schweig'er still!*
will, *here fares he ill!*

Mo. *Hier in der Sing-schul' schweig'er still!*
Here in the school he fares but ill!

E. *Hier in der Sing-schul' schweig'er still!*
Here in the school he fares but ill!

Sa. *Ha!* *welch' ein Mut!*
Ha! *how di - vine!*

B. *"Ae - qui-vo-ca!"*
"Ae - qui-vo-ca!"

K. *will,* *hier schweig'er still!*
will, *here fares he ill!*

N. *will,* *hier schweig'er still!*
will, *here fares he ill!*

O. *will,* *hier schweig'er still!*
will, *here fares he ill!*

F. *Hier in der Sing-schul' schweig'er still!*
Here in the school he fares but ill!

Sch. *Hier schweig'er still!*
Here fares he ill!

*Etwas beruhigend**senza accelerando*

(Pos.) *ff* *Str. Hrf.* *dim.* *p dolce*
Trp. *ff* *dim.* *p dolce*

Ed. *dim.* *p dolce*

W. Flü - gel - paar, ein Vo - gel wun - der - bar; sein
won - drous hue soars up - in - to the blue; it

V.

Z.

Mo. *p* Bleibt ei - nem
Shall an - y

E. *p* Bleibt ei - nem
Shall an - y

Sa. Be - geist' - rungs - glut!
What rap - ture fine!

B. *p* „Reim am fal - schen Or - te!“ „Verkehrt“ „verstellt“
„Rhymes in wrongful pla - ces.“ „Re - versed,“ „misplaced,“

K. Ja wohl, ich seh's, was mir nicht
Ah yes, in sooth, with pain I

N.

Q. *p* Bleibt ei - nem
Shall an - y

F.

Sch. *p* Bleibt ei - nem Je - den doch un - be -
Shall an - y Mas - ter at his own

Hb. Cl. 3

W. strah - lend hell Ge - fie - der licht in den Lüf - ten
gleams and flash - es o'er me there in the gold - en

V.

Z.

Mo. Je - den doch un - be - nom - men, wen er sich zum Ge -
Mas - ter at his own pleas - ure our guild then with his

E. Je - den doch un - be - nom - men, wen er sich zum Ge -
Mas - ter at his own pleas - ure our guild then with his

Sa.

B. der ganze „Bar“! Ein
was all the „stave“! A

P. recht: mit mei - nem Jun - ker steht es
see my youth will soon re - ject - ed

K.

N.

O. Je - den doch un - be - nom - men, wen er sich zum Ge -
Mas - ter at his own pleas - ure our guild then with his

F.

Sch. nom - men, wen er sich
pleas - ure, this our guild

p dolce

6 6 3 3 3 3

W. blinkt; schwebt se - lig hin und wie - der, zu
light; its look seems to im - plore me to

V. — — — — —

Z. *p* Bleibt ei - nem Je - den doch un - be-nommen, wen er
Shall an - y Mas - ter at his own pleasure, this our

Mo. nos - sen be-geht?
own friends fill?

E. nos - sen be-geht?
own friends fill?

Sa. Ihr Meister, schweigt doch und hört!
Ye Masters, clam - our no more!

B. „Flick-ge-sang“ hier zwischen den Stollen!
„patchwork“ song, too, ’twixt the two stanzas!

P. schlecht! Weich’ ich hier der
be! If now they o - ver -

K. *p* Bleibt ei - nem Je - den doch un - be-nommen, wen er
Shall an - y Mas - ter at his own pleasure, this our

N. *p* Bleibt ei - nem Je - den doch un-be-nommen, wen er
Shall an - y Mas - ter at his own pleasure, this our

O. nos - sen be-geht?
own friends fill?

F. *p* Bleibt ei - nem Je - den doch un - be-nommen, wen er
Shall an - y Mas - ter at his own pleasure, this our

Sch. — — — — — zum Ge - nos -
with his own — — — — —

Cl. *p dolce* 3 6 3 6 3 6

W. Flug und Flucht mir winkt. Es schwillt das
join it in its flight. Now swells my
 (sanft.) (softly.) *p*

V. Wär uns der er-ste Best' will-kom-men, was
Un-less we judge by rule and meas-ure, what

Z. sich zum Ge-nos-sen be-gehrt?
guild with his own friends then fill?

Mo.

E.

Sa. (inständig.) (urgently.)
 Hört, wenn Sachs euch be-schwört!
Hear when Sachs doth im-plore!

B. „Blin-de Mei-nung“ all ü-ber
„Clou-dy mean-ing“ time af-ter

P. Ü-ber-macht, mir
-bear my will, my

K. sich zum Ge-nos-sen be-gehrt?
guild with his own friends then fill?

N. sich zum Ge-nos-sen be-gehrt?
guild with his own friends then fill?

O.

F. sich zum Ge-nos-sen be-gehrt?
guild with his own friends then fill?

Sch. sen be-gehrt?
friends then fill?

molto espressivo
dim.
p *Vlc.* *3* *cresc.* *mf* *p* *3* *VI.*
Red.

W. Herz vor sü - - - ßem Schmerz, der
heart with sweet - - - est smart, and,

V. blie - ben dann die Mei - - ster noch wert?
boot - eth then, ye Mas - - ters, our skill?

Z.

Mo. *p* Wär' uns der er - ste Best' will -
Un - - less we judge by rule and

E. *p* Wär' uns der er - ste Best' will -
Un - - less we judge by rule and

Sa. Herr Mer - ker dort, gönnt doch nur Ruh'!
Sir Mar - ker, pray, cease now to jeer!

B. all!
time!

P. ah - net,
mind has

K.

N.

O. *p* Wär' uns der er - ste Best' will -
Un - - less we judge by rule and

F. Wär'
Un - - -

Sch.

sf *p* *sf*

W. Not ent - wach - - sen Flü - gel; es schwingt sich auf
wings in need ac - qui - ring, to - wards the light

V. - - - - -

Z. Wär' uns der er - ste Best' will - kommen, -
Un - less we judge by rule and measure, -

Mo. - kom - men, was blie - - ben die
meas - ure, what boot - - eth, ye

E. - kom - men, was blie - - ben die
meas - ure, what boot - - eth, ye

Sa. Laßt and're hö - ren, gebt das nur zu! Um - sonst! All' ei - tel
At least let oth - ers the sin - ger hear! A - las! vain in - ter -

B. Wort, "Dif - fe - renz," hie, "Schrollen"! Da "fal - scher
words," "breaking - off," no plan, sirs! here "fault - ty

P. daß mir's Sor - - ge macht.
scent of com - - ing ill.

K. Wär' uns der er - ste Best' will - kommen, -
Un - less we judge by rule and measure, -

N. Wär' uns der er - ste Best' will - kommen, -
Un - less we judge by rule and measure, -

O. kom - men, - was blie - - ben die
meas - ure, - what boot - - eth, ye

F. uns der er - ste Best' will - kom - - - - - men, -
- less we judge by rule and meas - - - - - ure,

Sch. Wär' uns der er - ste Best' will -
Un - less we judge by rule and

vi. *espr.* *p dolce* *s f* *p*
(Pos. Btb.)

s f *cresc.* *p dolce* *s f* *p*

3 1 3 3

W. zum küh - nen Lauf, aus der Städ - te Gruft, zum Flug durch die
I take my flight, from the ci - - ty dead, with wings wide -

V. - - - - -

Z. - - - - - Was
What

Mo. Mei - - ster dann wert?
Mas - - ters, our skill?

E. Mei - - ster dann wert?
Mas - - ters, our skill? Was
What

Sa. Trachten! Kaum ver-nimmt man sein eig' - - nes Wort; des
-fe-ring! Each the oth - - er's voice doth drown; not

B. A - tem, hier „Ü - ber-fall!“ Ganz un-ver-
breathing, there „far-fetched rhyme.“ In-com-pre-

P. - - - - -

K. Was blie - ben die Mei - ster,
What boot - eth, ye Mas - ters,

N. Was blie - ben die Mei - ster,
What boot - eth, ye Mas - ters,

O. Mei - - ster dann wert?
Mas - - ters, our skill? Was
What

F. was blie - - - ben die Mei - - ster,
what boot - - - eth, ye Mas - - ters,

Sch. - kom - - - - men, was
meas - - - - ure, what

sf *p* *cresc.*

1 3

W. Luft, da - hin zum heim' - - - - -
spread, to the hill of my - de - si - - -

V. Was blie - - - ben die Mei - - -
What boot - - eth, ye Mas - - -

Z. blie - - - ben die Mei - ster, die Mei -
boot - - eth, ye Mas - ters, ye Mas - - -

Mo. Was blie - - - ben die Mei - - -
What boot - - eth, ye Mas - - -

E. blie - - - ben die Mei - ster, die Mei -
boot - - eth, ye Mas - ters, ye Mas - - -

Sa. Jun - - kers will kei - - ner ach - ten: das nenn' ich
one gives the knight a hear - ing: how well the

B. ständ - li - che Me - lo - dei! - - -
hen - si - ble mel - o - dy! - - -

P. Wie gern sah' ich ihn
Right glad were I were

K. was blie - - - ben die Mei - - -
what boot - - eth, ye Mas - - -

N. was blie - - - ben die Mei - - -
what boot - - eth, ye Mas - - -

O. blie - - - ben die Mei - ster, die Mei -
boot - - eth, ye Mas - ters, ye Mas - - -

F. was blie - - - ben die Mei - - -
what boot - - eth, ye Mas - - -

Sch. blie - - - - - ben die Mei - - -
boot - - - - - eth, ye Mas - - -

f

Red.

W. - - - gel, da - - - hin - - - zur grü - - - nen
ring, to the Vo - - - gel - weid - - - so

V. - - - - - ster dann wert?
- - - - - ters, our skill?

Z. - - - - - ster dann wert?
- - - - - ters, our skill?

Mo. - - - - - ster dann wert?
- - - - - ters, our skill?

E. - - - - - ster dann wert?
- - - - - ters, our skill?

Sa. Mut, youth singt der noch fort!
youth still holds his own!

B. Aus al - len Tö - nen ein Misch - ge - bräu!
A med - ley mad of all tones that be!

P. an - - - - ge - nom - men!
he made Mas - ter!

K. - - - - - ster dann wert?
- - - - - ters, our skill?

N. - - - - - ster dann wert?
- - - - - ters, our skill?

O. - - - - - ster dann wert?
- - - - - ters, our skill?

F. - - - - - ster dann wert?
- - - - - ters, our skill?

Sch. - - - - - ster dann wert?
- - - - - ters, our skill?

dim.

Bl. u. Hrf.
p *espressivo* *tr*

PRENTICES and DAVID.

(Die Lehrbuben sind von der Bank aufgestanden und nähern sich dem Gernerk, um welches sie einen Ring schließen und sich zum Reigen ordnen.)
(The Prentices have risen from the bench and gone to the box, round which they form a ring, preparing to dance.)

ALT.
 1. TENOR. 1st TENOR. Glück auf zum Mei - ster - sin - - gen!
 DAVID (mit dem 1. Tenor). You have our full - est sym - pa - thy!

2. TENOR. 2nd TENOR. Glück auf zum Mei - ster - sin - - gen!
 You have our full - est sym - pa - thy!

W. Vo - - gel - weid', wo Mei - - ster Wal - - ther einst mich freit;
 green, so free, where Mas - - ter Wal - - ther sang to me;

V. Ei, seht nur
 Ei! see ye

Z.

Mo. Ei, seht nur
 Ei! see ye

E.

Sa.

B. Scheu'tet ihr nicht das Un - - ge-mach,
 If you are e - qual to the strain,

P. Als Ei - dam
 As son - in -

K. Hei! Wie sich der Rit - ter da quält!
 Hei! See how the knight doth smart!

N.

O.

F.

Sch. Ei!
 Ei! trum

VI. dazu (Trp.)

Mögt' ihr euch das Kränzlein er -
A Mas - ter we hope - you

Mögt' ihr euch das Kränzlein er -
A Mas - ter we hope - you

Mögt' ihr euch das Kränzlein er -
A Mas - ter we hope - you

W. da sing' ich hell und hehr der lieb - - - sten
and there my voice I raise to sing my

V. an!
now!

Z. Hei!
Hei!

Mo. an!
now!

E. Hei!
Hei!

Sa. Das Herz auf dem rech - ten Fleck ein
His heart is stout, I see: true

B. Mei-ster, zählt mir die Stri-chenach!
Masters, count ye the faults a-gain!

P. wär' er mir gar wert:
-law I'd like him well:

K. Hei!
Hei!

N. Hei!
Hei!

O. Hei!
Hei!

F. Hei!
Hei!

Sch. seht, wie der Rit - - - ter da sich quält!
see how the gal - - - lant knight doth smart!

p espressivo *trm*

-schwin - - gen; das Blu - men - kränz - lein aus Sei - den fein, wird
soon may be; the prec - ious chap - let of silk - en flowers, we

-schwin - - gen; das Blu - men - kränz - lein aus Sei - den fein, wird
soon may be; the prec - ious chap - let of silk - en flowers, we

-schwin - - gen; das Blu - men - kränz - lein aus Sei - den fein, wird
soon may be; the prec - ious chap - let of silk - en flowers, we

W. Frau - en Ehr': auf da steigt, ob
la - dy's praise; forth it flows, un -

V. Wie der Rit - ter sich quält!
How the knight doth smart!

Z. Wie sich der Rit - ter da quält!
See how the knight doth smart!

Mo. Der Sachs hat sich ihn er -
Though Sachs hath tak - en his

E. Wie sich der Rit - ter da quält!
See how the knight doth smart!

Sa. wah - rer and Dich - - ter et - - Reck!
knight and po - - et he!

B. Ver - lo - ren hätt' er schon mit dem Acht', doch so weit wie
The eighth fault would have set - tled his fate, but who - ev - er

P. nenn' ich den Sie - ger jetzt will -
to - - mor - row's vic - tor may meet dis -

K. Wie sich der Rit - ter da quält!
See how the knight doth smart!

N. Wie sich der Rit - ter da quält!
See how the knight doth smart!

O. Rit - - ter da quält!
knight doth smart!

F. Rit - - ter da quält!
knight doth smart!

Sch. (Hb.)
cresc. p 3 p

(Pos.) R. W. 6 E. E.

das dem Herrn Rit-ter be - schie-den sein, aus Sei -
hope, Sir knight, may soon be yours, of silk -

das dem Herrn Rit-ter be - schie-den sein, aus Sei -
hope, Sir knight, may soon be yours, of silk -

das dem Herrn Rit-ter be - schie-den sein, aus Sei -
hope, Sir knight, may soon be yours, of silk -

W. Mei - ster Krä'h'n ihm un - ge - neigt, das
- heed - ing croaks of Mas - ter crows, the

V. Der Sachs hat sich ihn er -
Though Sachs hath tak-en his

Z. Der Sachs hat sich ihn er wählt!
Though Sachs hath tak-en his part!

Mo. - wählt!
part!

E. Der Sachs hat sich ihn er - wählt!
Though Sachs hath taken his part!

Sa. Mach' ich, Hans Sachs, wohl Vers' und
For I, Hans Sachs, make verse and

B. Der else hat's noch Kei -
blundered on

P. - kom-men, - wer
- as - ter, - will

K. Der Sachs hat sich ihn er -
Though Sachs hath tak-en his

N. Der
Though

O.

F.

Sch.

p *sempre cresc.* *trm*

Sei - den fein, — wird das dem Herrn Rit - ter be -
 silk - en flowers, we hope, — Sir knight, may

Sei - den fein, — wird das dem Herrn Rit - ter be -
 silk - en flowers, we hope, — Sir knight, may

Sei - den fein, — wird das dem Herrn Rit - ter be -
 silk - en flowers, we hope, — Sir knight, may

W. — — — — —

V. — — — — —

Z. — — — — —

Mo. — — — — —

E. — — — — —

Sa. Rit knight - ter der und Po -
 is he and a

B. wohl ü - ber Fünf - zig, schlecht ge -
 well o - ver fif - ty, I should

P. - gehrt? Ge - steh' ich's, daß mich's
 tell? What trou - ble looms a -

K. gar! D'rum macht ein End'!
 much! Let's end this noise!

N. är - gerlich gar! D'rum macht ein
 real - ly too much! Let's end this

O. 'Sist är - gerlich gar!
 'Tis real - ly too much!

F. 'Sist är - gerlich gar!
 'Tis real - ly too much!

Sch. 'Sist är - gerlich
 'Tis real - ly too

R. W. 6. E. E.

- schie - den sein? Das Blu - men - kränzlein aus Sei - den fein, wird
 soon be yours. The prec - ious chap - let of silk - en flowers we

- schie - den sein? Das Blu - men - kränzlein aus Sei - den fein, wird
 soon be yours. The prec - ious chap - let of silk - en flowers we

- schie - den sein? Das Blu - men - kränzlein aus Sei - den fein, wird
 soon be yours. The prec - ious chap - let of silk - en flowers we

W. - bes - lied!
 V. sweet spell!

är - gerlich gar! Macht ein End'! Auf, Mei - ster!
 real - ly too much! End this noise! Come, Mas - ters,

Z. Drum macht ein End'! Auf, Mei - ster!
 Let's end this noise! Come, Mas - ters,

Mo. är - gerlich gar! Macht ein End'! Auf, Mei - ster!
 real - ly too much! End this noise! Come, Mas - ters,

E. Drum macht ein End'! Auf, Mei - ster!
 Let's end this noise! Come, Mas - ters,

Sa. - et da - zu,
 po et too,

B. - zählt!
 say! Sagt, ob ihreuch den zum Mei - ster
 Say, are we to make him Mas - ters,

P. quält, ob E -
 - head, should E -

K. Macht ein End'! Auf, Mei - ster!
 End this noise! Come, Mas - ters,

N. End'! Auf, Mei - ster!
 noise! Come, Mas - ters,

O. Drum macht ein End'! Auf, Mei - ster!
 Let's end this noise! Come, Mas - ters,

F. Drum macht ein End'! Auf, Mei - ster!
 Let's end this noise! Come, Mas - ters,

Sch. gar! Drum macht ein End'! Auf, Mei - ster!
 much! Let's end this noise! Come, Mas - ters,

(Str. Hrf.)
 più f
 (Bl.)

das dem Herrn Rit-ter be - schie - den sein, wird das
hope, Sir knight, may soon be yours, be yours;

das dem Herrn Rit-ter be - schie - den sein, wird das
hope, Sir knight, may soon be yours, be yours;

das dem Herrn Rit-ter be - schie - den sein, wird das
hope, Sir knight, may soon be yours, be yours;

W. *A - de, Fare-welt,*

V. Stimmt, *und er-hebt die Händ!*
speak, raise both hand and voice!

Z. Stimmt, *und er-hebt die Händ!*
speak, raise both hand and voice!

Mo. Stimmt, *und er-hebt die Händ!*
speak, raise both hand and voice!

E. Stimmt, *und er-hebt die Händ!*
speak, raise both hand and voice!

Sa. *Rit-ter true knight*

B. *wählt? eh?* *Nun Mei-ster Now Mas-ters,*

P. *va va*

K. Stimmt, *und er-hebt die Händ!*
speak, raise both hand and voice!

N. Stimmt, *und er-hebt die Händ!*
speak, raise both hand and voice!

O. Stimmt, *und er-hebt die Händ!*
speak, raise both hand and voice!

F. Stimmt, *und er-hebt die Händ!*
speak, raise both hand and voice!

Sch. Stimmt, *und er-hebt die Händ!*
speak, raise both hand and voice!

f Bl. u. Str. zus.

R. W. 6 E. E.

dem Herrn Rit-ter be - schie - den sein?
 let us hope it may soon be yours.

dem Herrn Rit-ter be - schie - den sein?
 let us hope it may soon be yours.

dem Herrn Rit-ter be - schie - den sein?
 let us hope it may soon be yours.

W. (Die Meister erheben
 die Hände.) ihr Mei - ster hie - nied!
 (The Masters raise ye Mas - ters, fare - well!
 their hands.)

V. Ver - sun-gen und ver - tan!
 Re - ject-ed with dis - dain!

Z. Ver - sun-gen und ver - tan!
 Re - ject-ed with dis - dain!

Mo. Ver - sun-gen und ver - tan!
 Re - ject-ed with dis - dain!

E. Ver - sun-gen und ver - tan!
 Re - ject-ed with dis - dain!

Sa. und Po - et da - zu!
 and a po - et too!

B. kün-det's an!
 speak ye plain!

P. den Mei - ster wählt!
 re - fuse to wed!

K. Ver - sun-gen und ver - tan!
 Re - ject-ed with dis - dain!

N. Ver - sun-gen und ver - tan!
 Re - ject-ed with dis - dain!

O. Ver - sun-gen und ver - tan!
 Re - ject-ed with dis - dain!

F. Ver - sun-gen und ver - tan!
 Re - ject-ed with dis - dain!

Sch. Ver - sun-gen und ver - tan!
 Re - ject-ed with dis - dain!

8 8 6
 Sehr schnell. *Allegro molto*.
 sempre *ff* e stacc.
 g. Orch.

R. W. 6 E.E.

(Walther verläßt mit einer stolz verächtlichen Gebärde den Stuhl und wendet sich rasch zum Fortgehen.— Alles geht in großer Aufregung auseinander; lustiger Tumult der Lehrbuben, welche sich des Gernerkes, des Singstuhls und der Meisterbänke bemächtigen, wodurch Gedränge und Durcheinander der nach dem Ausgange sich wendenden Meister entsteht.)

(Walther, with a proud and contemptuous gesture, leaves the chair, and quickly turns to go. General excitement. Merry tumult of the Prentices, who take possession of the Marker's box, the Singer's chair, and the Master's benches, thus embarrassing and scattering the Masters, who are making their way to the door.)

*etwas zurückhaltend.
(un poco ritenente.)*
molto espr.

*Wie vorher.
Tempo primo.*

Hb. Bl. 5

p *molto cresc.* *ff*

Ad. *Ad.* *Ad.* *

(Sachs, der allein im Vordergrund geblieben, blickt noch gedankenvoll nach dem leeren Singstuhl; als die Lehrbuben auch diesen erfassen, und Sachs darob mit humoristisch unmutiger Gebärde sich abwendet, fällt der Vorhang.)

(Sachs, who alone has remained in the foreground, still gazes thoughtfully at the empty chair. As the Prentices lay hold of this, and Sachs turns away with a gesture of humorous dejection, the curtain falls.)

Bl. *stacc. sempre* *dim.* Str. Hr.

più p

Fag. (Str. pizz.)

p

Hr. CB.

(Hr.) (Cl.) (Hb.) Vl

p cresc.

Bl. u Str. *f* *f* *f* Str. Bl. *ff*

ZUS.

ENDE DES ERSTEN AUFZUGES.
END OF ACT I.